

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

328°

Janvier 2023

 Cap-Magellan

 Cap Magellan

 cap_magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

FELIZ ANO NOVO

2023

FELIZ ANO NOVO
BONNE ANNÉE

BONNE ANNÉE

ET AUSSI :

Les personnalités
lusos de l'année 2022

Retour
sur le Gala et la Rencontre
Européenne de Jeunes
Lusodescendants

Bibliothèque



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE

NOUVELLE ADRESSE

Bibliothèque Gulbenkian

Maison du Portugal

7P, bd Jourdan 75014 Paris

gulbenkian.pt/paris

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

#BibGulbenkian #GulbenkianParis

Sommaire



06

Actualité

Inondations sur Lisbonne
et sa région



08

Économie

Preços da energia,
medidas prolongadas até 2023



10

Dossier

Les personnalités
lusos de l'année 2022



14

Citoyenneté

Une organisation
pour le portugais

ROTEIRO

15 Cinéma
Le cinéma lusophone
au festival de Clermont-Ferrand

16 Musique
Le Cap-Vert à l'honneur
du festival Au Fil des Voix !

18 Littérature
Quand je pense
à Fernando...

19 Exposition
Paris
et nulle part ailleurs

20 Association
L'Académie do Bacalhau
vient en aide...

22 Sport
Quel avenir
pour la sélection portugaise ?

23 Europe
Os carros elétricos
e a auto-censura europeia

24 Gastronomie
Receitas das províncias
Episódio 5 : A Beira Baixa

25 Vous et vos parents
Obtenção da nacionalidade
portuguesa meios e requisitos

26 TV / Radio / Web
Ces artistes afro-luso
qui conquièrent le public



Feliz Ano Novo e Boas entradas !

Bien que j'écrive ces mots encore un pied en 2022, certaine je suis déjà que cette nouvelle année nous offrira tout ce dont nous avons le plus envie. Vous reconnaissez là l'optimisme caractéristique de votre serviteur ;-)

Mais s'il est un vœu pieu que je souhaiterais formuler, alors je nous souhaiterais à tous plus de patience et de fraternité. Je ne sais si c'est le produit de l'âge sur mon tempérament de feu, mais mon sentiment général est que ces deux valeurs gagneraient à être remises au centre de nos vies ...

Je vous souhaite aussi de la musique, toujours, encore et à volonté, tous les jours et dès le réveil : voilà mon remède absolu contre tous les maux que la vie m'impose. De la musique chantée, dansée, susurrée à l'oreille de ceux qui me sont chers. Des pas de danse, même incertains, même hasardeux, dès le saut du lit, qu'il fasse soleil ou qu'il neige. Des rires, surtout dans les moments les plus sombres. De l'auto-dérision, à ceux qui se prennent trop au sérieux ... et du recul, pour mieux considérer ce et ceux qui compte vraiment.

Une fois n'est pas coutume, je terminerai cet édit par une magnifique citation, celle de Samuel Pissar qui, illustre survivant d'une des pires atrocités de notre histoire, formulait, plein d'espoir pour notre Humanité : « Chaque être humain à une capacité infinie d'endurance, d'invention et de créativité. Cette ressource humaine est au cœur de tout. Elle n'a pas de limites ».

Vous n'avez pas de limites, alors allez au-delà !

Anna Martins

Sport
Les LOBOS qualifiés
pour le mondial de rugby de 2023 !

27



Voyage
Campos do Jordão
ou la Suisse brésilienne

34



MAIS ENCORE : 04 **Tribune** : A ilha das flores vai te surpreender ! 05 **Lecteurs** : Réagissez ! 09 **Barometro** : Bienvenue M. l'Ambassadeur du Portugal à Paris ! 12 **Événement** : Encontro Europeu de Jovens Lusodescendentes saiu de Fátima com nota positiva e projetos a colocar em prática! 28 **Langue portugaise** : Le diplôme de compétence en langue (DCL) 30 **Pousada de Juventude** : Lousã 32 **Nuits lusophones** : Gala 2022 : Nouveau format, mais un succès toujours au rendez-vous 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)ap de fin**

A ilha das flores vai te surpreender !

O arquipélago da Madeira composto por quatro ilhas, situado ao largo de Marrocos, no Oceano Atlântico, é uma região autónoma de Portugal desde 1976. Ela possui seu próprio governo e é relativamente independente da metrópole.

A ilha vulcânica de Madeira inclui o turismo de luxo, mas também um tipo de turismo que respeita mais a natureza e que permite descobrir a incrível biodiversidade da ilha, o turismo ecológico.

O parque natural de Madeira, criado em 1982, protege ⅓ do território da ilha e contém espécies protegidas terrestres e marítimas bem definidas. Além disso, o combate principal dos dirigentes da ilha é lutar contra o aquecimento global. Em efeito, a ilha é vulnerável por causa dos diferentes impactos climáticos, da redução das precipitações e do aumento do nível do mar.

Em 2002, houve o Plano de Ordenamento Turístico (P.O.T) cujo objetivo era regular a expansão turística na ilha a fim de melhorar o



o objetivo de ter uma tolerância 0 ao nível da poluição do mar. Para chegar a este ponto, Susana Prada criou a estratégia « MaRaM » que evita a poluição do mar.

O arquipélago da Madeira, embora não tenha muitas praias, é composto por numerosas piscinas naturais e a incrível reserva

o pombo-da-Madeira, símbolo da ilha, a estrelinha-de-cabeça-listada ou a freira-da-Madeira, uma ave marinha muito ameaçada no mundo e que existe exclusivamente no arquipélago. Também se pode ver na Madeira as espécies raras de oleandros e uma espécie de orquídea única no mundo.

Ao nível da agricultura, Madeira tem uma mestiçagem vegetal importante com a cultura de bananas, de cana de

açúcar, vinho, cereais como milho ou trigo e frutas tropicais. Para comer produtos locais, é possível ir à feira de Funchal quarta-feira de manhã. Em vários restaurantes da ilha pratos vegetarianos estão também disponíveis.

Por fim, o arquipélago de Madeira é constituído por uma paisagem incrível que permite

« Além disso, o combate principal dos dirigentes da ilha é lutar contra o aquecimento global »

conforto de todos (madeirenses e turistas) e, proteger a fauna e a flora. Esse P.O.T também tem como objetivo proteger as numerosas reservas naturais limitando o número de camas com um máximo de 35 000 camas na ilha principal e 4 000 em Porto Santo, outra ilha do arquipélago.

Em relação a isso, o governo fez uma « estratégia de conservação do património geológico da Madeira » em 2015 e tomou medidas para proteger e valorizar o património geológico regional. Depois dessa decisão, o governo desenvolveu infraestruturas que permitem acolher os turistas sem colocar em perigo a biodiversidade do arquipélago. O governo da Madeira também tem

natural de Garajau. É possível descobrir na Madeira a vida selvagem marinha e principalmente peixes tais como a garoupa, símbolo turístico da reserva. No sul do arquipélago, nas Ilhas Desertas, é possível ir ao último refúgio do Atlântico do monge selo, o selo mais raro do mundo. Graças a excursões de barcos é possível ver também na Madeira baleias, golfinhos, cachalotes, tartarugas-marinha-comum e várias outras espécies.

Madeira tem a maior floresta primitiva chamada Laurissilva. Esta floresta foi colocada no Património Natural da Humanidade pela UNESCO em 1999. É possível encontrar muitas espécies diferentes e raras de aves como

aos caminhantes descobrir a ilha de pé. Montanhas altíssimas que, às vezes, dominam as nuvens e uma costa moldada pela erosão do mar. As numerosas trilhas da ilha são chamadas "levadas", antigos canais de irrigação que hoje em dia são utilizados por caminhantes. Madeira conta 1 500 km de levada. A « Levada das 25 fontes » é uma trilha de 10 km por exemplo, a "Verada da Encumeada" de 11 km ou a "Verada do Pico Ruivo" de 5 km e que permite subir até 1862 m. Madeira é o paraíso do caminhante. ■

Laura Rivera
capmag@capmagellan.org

Photos: ©Hugo Reis - Office du Tourisme du Portugal

Bonjour,

Nous avons fait de nombreux concerts et spectacles sur des thèmes variés dans le cadre de notre "Festival Musiques du Monde" à Claye-Souilly.

Tout récemment le festival Franco-Slovaque en présence de l'ambassadeur de Slovaquie a connu un immense succès le 16 octobre.

Nous souhaitons organiser un Festival Franco-Portugais en 2023, nous recherchons un groupe portugais, musical, folklorique, choral ou autre, qui pourrait se produire dans le cadre de notre Festival.

Si vous êtes susceptibles de nous recommander un groupe ou des artistes de bon niveau, nous pourrions envisager d'autres formes de collaboration.

Je reste à votre disposition. Cordialement.

Pierre, du magazine « Arts - Culture - Evasion »
culture-evasions.fr



Bonjour Pierre,

Merci pour votre contact.

Il nous faudrait plus d'informations sur ce Festival Franco-Portugais pour essayer de vous aider au mieux. Je vous mets en contact avec Sara Salgueira, notre responsable réseau et événement avec qui vous pourrez discuter.

De plus, j'encourage nos lecteurs qui seraient intéressés par ce festival et connaîtraient un groupe musical, un groupe folklorique ou une chorale, à vous contacter directement sur le site internet de votre magazine : culture-evasions.fr/contact

Vous remerciant.

Bien cordialement, Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.

2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).

Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



LES ÉTUDES
SUPÉRIEURES
AU PORTUGAL

QUOTA

LusoSup'

7%



Au Portugal, 7% des places dans la première phase d'accès à l'enseignement supérieur sont réservés aux jeunes lusodescendants. Ce quota représente «environ 3 500 postes» par an sur lesquels seulement 247 postes ont été pourvus en 2018.



Infos sur la candidature :

capmagellan.com/quota-7 et par mail sur reseau@capmagellan.org ;

et aussi sur www.study-research.pt et www.dges.gov.pt

Inondations sur Lisbonne et sa région

Lisbonne et sa région ont fait face dans la nuit du mercredi 7 décembre à un déluge de pluie. Cet épisode orageux a provoqué des inondations d'une rare violence dans la capitale portugaise et sa périphérie.

En ce début de mois de décembre, le Centre et le Sud du Portugal ont fait face à des pluies torrentielles dépassant toutes les normales de saison. Pour faire face aux inondations provoquées par ces dernières, la ville de Lisbonne a été mise en alerte rouge et a demandé à la population d'éviter de se déplacer. Le plan spécial d'urgence pour les inondations dans le bassin du Tage a aussitôt été déclenché. En effet, la plupart des axes de communication vers le centre-ville sont coupés ou très difficiles à emprunter. Le métro et l'aéroport sont inondés, des routes et lignes de chemin de fer détruites, des murs de bâtiments effondrés et des personnes ont dû être évacuées. Le maire de Lisbonne Carlos Moedas a déclaré que la situation était « chaotique ».

En une nuit, l'équivalent de trois semaines de pluie s'est abattu sur la région lisboète. « Il a plu presque autant que sur tout le mois de décembre habituellement » a expliqué le météorologue Nuno Lopes de l'Institut portugais de la mer et de l'atmosphère (IPMA). À certains endroits dans Lisbonne, l'eau a atteint les 1 mètre 50. Pour trouver la trace d'inon-



dations de cette intensité sur la capitale portugaise, il faut remonter jusqu'en 2008.

« Le plan spécial d'urgence pour les inondations dans le bassin du Tage a aussitôt été déclenché »

Cette nuit diluvienne a provoqué la mort d'une femme dans le quartier d'Algés, situé dans la commune d'Oeiras de la banlieue ouest de la capitale. Elle n'a pas survécu à la montée des eaux dans son appartement en sous-sol. Environ 5000 pompiers et secouristes sont intervenus près de 1500 fois, dont 800 fois dans le centre de Lisbonne.

Depuis plus de deux décennies, la ville de Lisbonne a pour projet de mettre en place

un système de drainage pour prévenir des inondations et limiter leurs effets. Le plan général d'assainissement de Lisbonne (PGDL) sera un « ouvrage invisible » qui protégera la ville des impacts du changement climatique, notamment en évitant les inondations et les crues ; mais permettra également la réutilisation de l'eau pour alimenter et renforcer le réseau d'irrigation des espaces verts, les réseaux de lavage des rues et de lutte contre les incendies. La montée des eaux qui

a eu lieu mercredi soir dans la capitale, notamment dans les zones d'Alcântara, Baixa, Campo Grande, Campo Pequeno et Benfica, démontre une fois de plus l'importance de la mise en œuvre de ce projet. La construction de deux tunnels de drainage,

passant sous la ville, pour un coût d'environ 133 millions d'euros, devrait être achevée début 2025. ■

Nathan Canas Das-Neves
Étudiant à l'Institut d'études politiques de Grenoble
capmag@capmagellan.org

Sources : tameteo.com ;
francetvinfo.fr ; moveaveiro.pt
Photos : ©PAULO NOVAIS, EPA/MAXPPP ; Pixabay

Brève



HAUSSE DE CROISSANCE POUR LE PORTUGAL EN 2022

Le Portugal revoit à la hausse ses prévisions de croissance économique pour l'année 2022. D'abord estimée à 6,5%, cette dernière sera d'environ 6,7% a annoncé le Premier ministre Antonio Costa. Cependant, la croissance prévue pour 2023 devrait chuter à 1,3% du fait de la crise énergétique qui touche toute l'Europe.

L'inflation, qui a été de 9,9% en novembre, devrait s'établir à 7,4% sur l'ensemble de cette année, avant de ralentir à 4% en 2023, selon les prévisions gouverne-

mentales. L'exécutif compte faire adopter en conseil des ministres « une aide extraordinaire de 240 euros » pour les ménages les plus défavorisés et les plus touchés par la hausse des prix. Une enveloppe de 500 millions d'euros est prévue par les ministères de l'Economie et de l'Environnement pour aider les entreprises face à l'envolée des factures d'électricité et de gaz. ■

Nathan Canas Das-Neves
Étudiant à l'Institut d'études politiques de Grenoble
capmag@capmagellan.org
Source : lefigaro.fr



Império vous souhaite de bonnes fêtes
et une belle et heureuse Année.

En 2023, nous serons comme toujours à vos côtés
pour continuer, ensemble, à construire votre avenir.



Depuis le 24 octobre 2022, IMPERIO a changé de siège social
et a emménagé au 10, place de Belgique - 92250 La Garenne-Colombes.

Nous vous recevons désormais dans de nouvelles installations plus modernes et respectueuses de
l'environnement et bénéficiant d'une accessibilité optimale en transports en commun.

Nous vous y accueillons avec grand plaisir du lundi au vendredi sur rendez-vous au 01 41 27 75 75.

IMPÉRIO Assurances et Capitalisation S.A. - 10 place de Belgique, 92250 La Garenne-Colombes - Tél. : 01 41 27 75 75. Entreprise
régie par le Code des Assurances au capital de 32 300 047 Euros - RCS Nanterre 351 392 543. **IMPÉRIO S.A. est une filiale
de SMAvie BTP - Groupe SMA.**

Preços da energia, medidas prolongadas até 2023

As medidas para controlar os preços da energia e atenuar os efeitos da inflação ocuparam um lugar importante nos debates sobre o Orçamento do Estado para o próximo ano. O grupo parlamentar do Partido Socialista fez uma proposta de alteração que foi aprovada na versão final da lei relativa ao Orçamento do Estado.

Assim o texto prevê o prolongamento das medidas de contenção dos preços energéticos até ao final de 2023. A lei prorrogada estabelece com efeito “medidas excepcionais e temporárias de resposta ao aumento extraordinário dos preços dos combustíveis”, das quais a suspensão dos limites mínimos das taxas mínimas do Imposto Sobre os Produtos Petrolíferos e Energéticos (ISP), aplicáveis ao gasóleo e gasolina sem chumbo, determinando que esta possa ser fixada “até à taxa mínima de zero euro”. Também aprova



a isenção do IVA para adubos, fertilizantes, corretivos de solos e outros produtos para a alimentação de gado, aves e outros animais que são utilizados em atividades de produção agrícola. O texto da alteração contempla ainda a publicação de um relatório trimes-

apresentação das medidas, o primeiro-ministro, António Costa, insistiu na dupla exigência de proteger as famílias contra a crise e limitar o consumo de energia. A Associação portuguesa para a defesa do consumidor (DECO) teme porém que com a chegada do inverno

no preço final do que descer o imposto. António Costa estima que, com a transição para o mercado regulado, um agregado com dois filhos registe uma poupança média de 10% na conta do gás. Por último, a campanha “Bilha Solidária” que assegura a comparticipação de dez euros por botija de gás e por mês aos beneficiários da tarifa social de energia e de prestações sociais mínimas foi prorrogada até ao final deste ano. Para combater o empobrecimento das classes médias, o plano de apoio do Governo alarga, a propósito, a

tarifa social de energia às famílias com rendimento total anual igual ou inferior a 6 272 €.

Estas medidas provocaram reações da Organização para a Cooperação e o Desenvolvimento Económico (OCDE).

« Sempre para travar os custos da energia que pesam cada vez mais no orçamento dos portugueses, o governo tomou a decisão de reduzir o IVA da luz de 13% para 6% a partir de outubro »

tral com informação referente à formação dos preços de venda ao público dos combustíveis pela Entidade Reguladora dos Serviços Energéticos (ERSE).

Sempre para travar os custos da energia que pesam cada vez mais no orçamento dos portugueses, o governo tomou a decisão de reduzir o IVA da luz de 13% para 6% a partir de outubro. Esta medida deverá prolongar-se até 31 de dezembro de 2023. No entanto, para evitar desperdícios, só os primeiros 100 kWh de consumo mensal passarão a ser taxados a 6% mas os restantes mantêm-se tributados à taxa de 23%. Na conferência de imprensa de

e a necessidade de aquecer a casa, muitas famílias não tenham outra escolha senão ultrapassar o limiar dos 100 kWh. No que se refere ao gás, o governo decidiu o regresso ao mercado regulado. O governo impôs mais uma vez um limite: só os clientes de gás natural com consumos anuais inferiores ou iguais a 10 000 m3 poderão mudar do mercado livre ao regime de tarifas reguladas. A medida também prevê a imposição de um preço máximo de venda das bilhas de gás, embora a descida do IVA do gás natural não esteja na agenda governamental. De acordo com o governo, a passagem ao mercado regulado permite um impacto mais significativo

“Medidas adicionais para mitigar a subida dos preços da energia devem continuar a ser temporárias, tornarem-se cada vez mais direcionadas às famílias e empresas mais vulneráveis”, indica um recado. ■

Céline Crespy
capmag@capmagellan.org

Fonte : Lei n.º 38/XV/1.ª (que aprova o Orçamento do Estado para 2023 ; Lei n.º 10-A/2022, de 28 de abril (medidas excepcionais e temporárias de resposta ao aumento extraordinário dos preços dos combustíveis) ; Associação portuguesa para a defesa do consumidor (DECO) : deco.pt/ Foto : © Gás natural propano @ iStock

Portugal tem terceiro maior aumento de novas empresas na UE

De acordo com os dados publicados pelo Eurostat, as declarações de falência na União Europeia aumentaram 16,3% entre julho e setembro de 2022 face ao segundo trimestre. Este é o quinto trimestre consecutivo em que se observou um aumento das falências. No entanto, esta tendência não se verificou em Portugal, que registou um recuo de 2,9% nos processos de insolvência. Entre os Estados-membros, os países onde os processos de insolvência mais diminuiram são a Roménia (-36,1%), o Chipre (-32,7%) e a Estónia (-21,3%). A Hungria (+110,6%), a Espanha (+66,1%) e a Lituânia (+4%) registaram, por outro lado, o maior aumento de falências.

Além disso, o registo de novas empresas na UE aumentou 2,6% neste período. Portugal



ultrapassou a tendência comunitária com um crescimento de 6,8%. Só a Roménia (+13,8%) e a Hungria (+8,0%) fizeram melhor, enquanto a Irlanda (-44,0%), a Eslováquia (-8,7%) e a Estónia (-5,4%) registaram os maiores recuos. A nível europeu, os setores onde a dinâmica de criação de empresas foi mais forte são a indústria (+8,1%), a informação/comunicação (+2,3%) e os transportes e armazenamento (+1,8%). O estudo do Eurostat não fornece dados detalhados sobre a distribuição das novas empresas por sector em Portugal. ■

Céline Crespy

capmag@capmagellan.org

Foto : Trabalhador na logística © Freepik

Fontes: "Business registrations and bankruptcies up" europa.eu

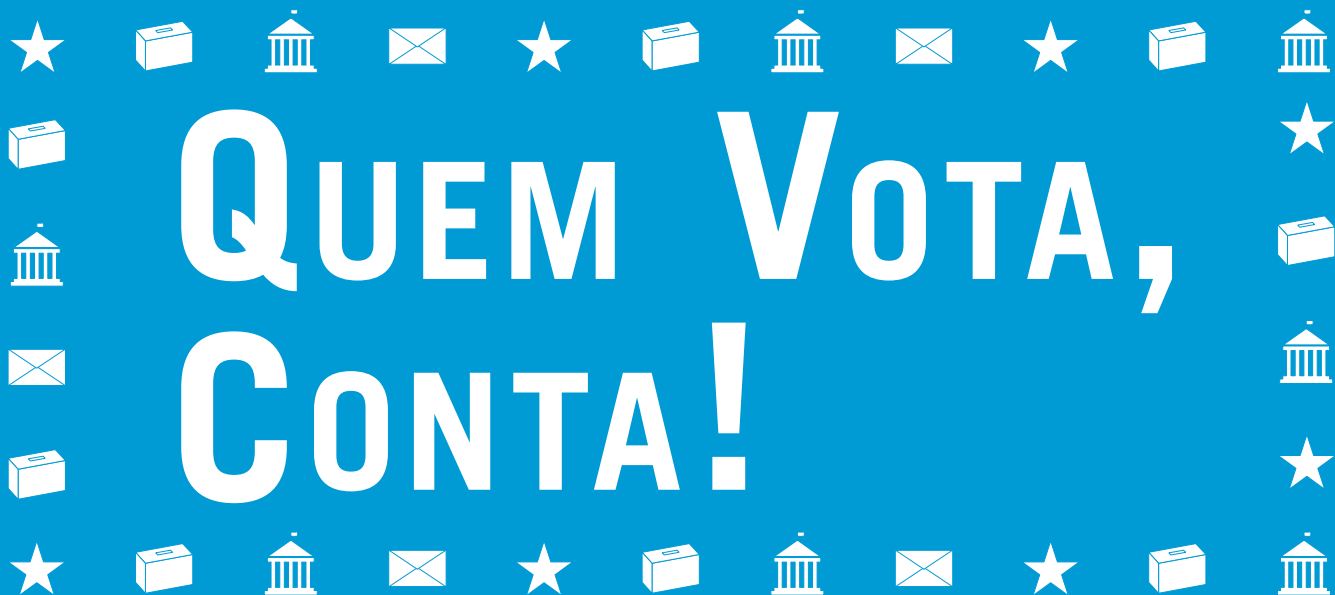
BARÓMETRO

BIENVENUE M. L'AMBASSADEUR DU PORTUGAL À PARIS !

C'est avec grande joie que nous avons accueilli au Gala de Cap Magellan, le 2 décembre dernier, à l'Assemblée nationale, le nouvel ambassadeur du Portugal à Paris, Son Excellence M. José Augusto Duarte, tout récemment nommé dans l'hexagone après avoir exercé en Chine.

La tâche est ardue, les défis colossaux – pensez à la faiblesse de l'enseignement de la langue portugaise en France ! – et la communauté portugaise difficile à mobiliser et à unir, même quand il s'agit de causes qui devraient être prioritaires pour la survie de notre double identité.

Souhaitons-lui d'être ambitieux et à la hauteur des enjeux si importants qu'il nous faudra défendre tous ensemble. ■



En tant que ressortissants européens, les **Portugais de France** peuvent **voter** pour les **élections municipales françaises**. En tant que Portugais, ils peuvent aussi voter pour les **élections présidentielles et législatives portugaises**. Concernant les **élections européennes**, un Portugais résidant en France devra choisir entre voter pour les listes françaises ou voter pour les listes portugaises. Les lusodescendants ayant la **nationalité française** peuvent eux voter pour les présidentielles françaises.

Indépendamment de votre situation, l'exercice du vote est un **acte citoyen**. Si le recensement est maintenant **automatique** pour les Portugais résidant à l'étranger, il ne l'est pas pour les listes électorales françaises. **Renseignez-vous auprès de votre Mairie**. Vous pouvez aussi être candidat à un **acte électoral**.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à **contacter Cap Magellan**.



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

Les personnalités luso de l'année 2022

En ce début de 2023, Cap Magellan se doit de faire son habituelle rétrospective sur les personnalités qui ont marqué l'année précédente. Nous allons donc souligner le parcours de quelques personnalités s'étant démarquées dans leurs domaines respectifs !

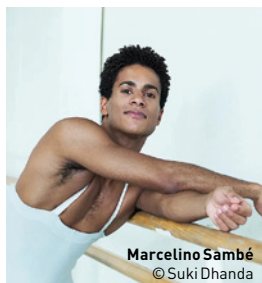
Musique, théâtre, littérature, art, activisme ou encore politique... De nombreuses personnalités luso-phones ont laissé une empreinte indélébile dans toutes ces catégories. Et si on en parlait ?

LES FIGURES CULTURELLES DE L'ANNÉE 2022

2022 était l'année de la Saison France Portugal, un échange culturel majeur entre nos deux pays qui a permis des découvertes culturelles à foison ! Voici une liste (très limitée) des figures culturelles qui nous ont marqués :

Marcelino Sambé

Ce Portugais de 28 ans est le danseur principal du Royal Ballet de Londres. Sambé a rejoint le Royal Ballet en 2012 et a été nommé danseur principal en 2019. Un parcours extraordinaire, Sambé est passé d'« un enfant autrefois troublé placé en famille d'accueil » à danseur principal dans l'une des plus grandes et des plus prestigieuses compagnies de ballet au monde. Sambé est aussi un chorégraphe passionné et a remporté le prix de Youth Dance England en 2012 et le second prix au Ursula Morton Choreographic Awards en 2011. Sambé a déclaré à RTP qu'il espérait que son histoire inspirerait d'autres jeunes danseurs, car, selon lui, le succès n'est pas l'affaire des films, il peut être "une réalité" tant que les danseurs "développent leur potentiel jusqu'au bout et suivent leurs rêves". Cette année, Sambé a été décoré par le président Marcelo avec le grade de Chevalier de l'Ordre Militaire de Sant'Iago da Espada. L'AIEP lui a également décerné son prix 2022 visant à honorer une personne ou une institution qui a contribué à promouvoir l'image du Portugal à l'étranger.



Marcelino Sambé
© Suki Dhanda

Gonçalo M. Tavares

Après avoir étudié la physique, le sport et l'art, Gonçalo M. Tavares est devenu professeur d'épistémologie à Lisbonne. Depuis 2001, il ne cesse de publier des romans, recueils de poésie, essais, pièces et contes et a été récompensé par de nombreux prix, dont le Prix Saramago, le Prix Ler/BCP et le Prix Portugal Telecom au Brésil. Tavares est considéré comme l'un des plus grands auteurs de littérature portugaise contemporaine, dont les nombreux ouvrages fonctionnent comme des explorations narratives et langagières.

Son dernier ouvrage, *Mythologies* (Viviane Hamy, 2022), est un recueil de plusieurs récits allant de la fable au conte. Ses récits à l'humour noir caustique, à la fois pervers et cruels, sauront ravir ses lecteurs.

Joana Mosi

Cette autrice et enseignante, basée à Ericeira, fait parler d'elle dans le monde de la bande dessinée. Ses diplômes en peinture (FBAUL) et en cinéma (ESTC) lui ont permis d'avoir un regard intéressant sur l'art séquentiel. Ses bandes dessinées incluent *Nem Todos os Cactos têm Picos* (2017, Polvo), *Both Sides Now* (2020, Ao Norte), *My Best Friend Lara* (2021, auto-édition) et *Everything's Gonna Be Okay* (2020), une nouvelle incluse dans l'anthologie Kus. Ne ratez pas son dernier ouvrage, *The Apartment* (kuš !, 2022), qui plonge dans le quotidien d'un couple en difficulté.

Joana est aussi formatrice en bande dessinée à Nextart, professeure invitée à l'U. Lusófona et collabore régulièrement dans des initiatives culturelles et éducatives.



Gonçalo M. Tavares
© Joana Caiado



Joana Mosi
© Gerardo Santos

Tiago Rodrigues

Tiago Rodrigues, né à Lisbonne en 1977, est un dramaturge, metteur en scène et producteur portugais qui a conquis le monde du théâtre français. Le 5 juillet 2022, Tiago inscrit son nom sur la carte des arts de la scène en devenant directeur du Festival d'Avignon, le plus ancien de France et le plus important au monde par son nombre de productions et de spectateurs réunis.

Sa relation avec l'art théâtral Français débute en 1997, aux côtés de TG STAN, un collectif basé à Anvers, avec qui il fait ses débuts dans le spectacle *Point Blank* de Platonov de Anton Tchekhov. Au fil des années, il commence à apparaître dans les productions les plus diverses : *L'Avantage du doute* en 2005, *Nora* en 2012 et *The Way She Dies* en 2017. En 2023, il crée, en partenariat avec la photographe et productrice Magda Bizarro, la compagnie Mundo Perfeito. Le 27 octobre 2014, alors qu'il s'apprête à présenter sa pièce *By Heart* au Théâtre de La Bastille à Paris, il est nommé directeur artistique du Teatro Nacional Dona Maria II, à Lisbonne. En ce qui concerne Avignon, l'amour est déjà enduring puisqu'en 2015, il y avait déjà mis en scène le phénoménal *Antoine et Cléopâtre* et deux ans plus tard, il y a présenté *Sopro*, une pièce sur la souffleuse Cristina Vidal.

Ivanandro

En fin d'année, Spotify a lancé son Wrapped où il dévoile les artistes, chansons, albums et podcasts les plus populaires de l'année. Le Wrapped 2022 a déterminé que le chanteur Ivanandro était l'artiste portugais le plus écouté en 2022. À 22 ans, Ivanandro est déjà un nom à ne pas rater dans la musique portugaise. Son aventure a commencé en 2015



Tiago Rodrigues
© Filipe Ferreira



Ivanandro
© Margarida Rodrigues

lorsqu'il a participé au programme Ídolos. Dès 2013, Ivandro travaillait sur des morceaux originaux, en plus de jouer de la guitare et de chanter, il a également commencé à mixer certaines de ses chansons ainsi que celles d'autres artistes. C'est en 2017 qu'il a commencé à se faire connaître sur les réseaux sociaux et depuis, il travaille avec des artistes de renom tels que Instinto 26, Waze, Gson, Valdo, Goblin et Bárbara Bandeira. Une montée en puissance qui culmine en 2022 où il s'impose avec ses deux chansons, *Lua* et *Moça*, également les plus écoutées au Portugal.

Maro

Mariana Secca, plus connue sous le nom de Maro, est une chanteuse portugaise de 28 ans qui s'est fait connaître du public portugais avec sa participation et sa victoire au Festival da Canção. Au son de *Saudade*, *saudade* Maro a conquis le cœur des Portugais. L'artiste portugaise a suivi sa passion musicale jusqu'à Los Angeles et a été diplômée du Berklee College of Music en 2017. Au cours de sa première année en Californie, Maro a écrit et produit six albums. Pendant ce temps, les vidéos qu'elle a partagées sur Instagram l'ont mise sur le radar de Jacob Collier, quadruple lauréat d'un Grammy, qui l'a invitée à le rejoindre en tournée. Elle a également été invitée à jouer en première partie de Jessie J, Fatai et J.Téo? entre autres. Influencée par Elis Regina, Esperanza Spalding, Rajery et Justin Bieber, Maro a représenté le Portugal à Turin. Son thème *Saudade, saudade* a été l'une des bonnes surprises de l'année 2022. Une chanson qui parle de la perte d'un amour profond et qui semble impossible à surmonter.

LES PERSONNALITÉS POLITIQUES

Luiz Inácio Lula da Silva

Le Brésil a élu son nouveau président, dimanche 30 octobre 2022. Luiz Inácio Lula da Silva, le fondateur du Parti des travailleurs, a remporté 50,9 % des voix face au sortant d'extrême droite, Jair Bolsonaro. Sa victoire clôtura une campagne pour l'élection présidentielle brésilienne qui a été longue, rude et violente, entre les deux candidats rivaux

du second tour. Lula, le « phénix du Brésil », a célébré sa victoire depuis São Paulo, où il a remercié le « peuple brésilien » et promis d'« accomplir toutes les tâches » que celui-ci lui a confiées. Un peuple qui « a trop souffert », a-t-il lancé, sous la présidence de Jair Bolsonaro, qui était au pouvoir depuis 2018.

Daiara Tukano

Daiara Tukano est une amérindienne tout droit venue du Brésil pour défendre les droits de son peuple et de la forêt amazonienne. Activiste et artiste, elle n'a pas quitté l'esprit du public, depuis la dernière édition de la Biennale de São Paulo, générant l'opportunité de donner encore plus de visibilité à la lutte pour les droits indigènes au Brésil. En plus de participer à plusieurs débats, cours et expositions importants cette année, Tukano a également organisé l'exposition *Nhe'e Porã: Memória e Transformação*, qui a ouvert ses portes en octobre au Musée de la langue portugaise, à São Paulo, et met en lumière la diversité et les ramifications des langues parlées par les peuples autochtones du Brésil.

« La Saison France-Portugal (...) a permis des découvertes culturelles à foison »

LES PERSONNALITÉS DU SPORT

Zicky Té

À 21 ans, Zicky Té est une référence dans le monde du futsal national et international. Il est arrivé de Bissau à seulement 6 ans et a rapidement commencé à montrer son talent sur les courts de Loures, d'abord au Recreativo Olival Bastos et plus tard au Póvoa de Santo Adrião Atlético Clube.

Il suscite rapidement l'intérêt des grands clubs et c'est à l'âge de 12 ans qu'il porte le maillot des catégories jeunes du Sporting CP, club avec lequel il a un contrat jusqu'en 2027. Après un parcours fulgurant, il rejoint l'équipe principale en 2018, où il s'y affirme comme une figure incontournable. Il rem-

porte 2 titres nationaux avec le Championnat et la Coupe de la ligue, ainsi que son premier titre européen avec la Ligue des champions. Ses dribbles l'ont mené en équipe nationale, en mars 2021, lors d'un match contre la Tchéquie.

Lors du Mondial 2021 en Lituanie, il est sacré champion du monde à 20 ans avec le Portugal en battant l'Argentine en finale. Zicky a gagné, gagné et gagné et la même année, lors de la finale en Lituanie, disputée entre le Portugal et l'Argentine, Té a remporté le titre de champion du monde. Mais bien sûr, cela ne s'est pas arrêté là ! En 2022 aux Pays-Bas, la Fifa lui a décerné le prix du meilleur joueur de la compétition, avec 3 buts marqués et 3 passes décisives en 6 matches.

Pedro Pablo Pichardo

L'athlète cubain naturalisé portugais en 2017, est un spécialiste du triple saut. Déjà champion olympique à Tokyo en 2021, il a brillé cette année en devenant aussi champion du monde à Eugene en 2022 et champion d'Europe à Munich en 2022 où il a réussi un saut de 17,5 mètres ! Devant la presse, Pedro Pichardo avait assuré qu'il était arrivé à la compétition pour "gagner la médaille d'or". Après quelques échecs et des regards vers son père (qui est aussi son entraîneur) l'athlète réussit son pari en atteignant la barre des 17,5 mètres, ne laissant aucun doute sur le fait qu'il apporterait la médaille d'or au Portugal.

Et voilà pour notre liste des figures luso de l'année 2022 ! À noter : cette liste est non-exhaustive, de nombreuses personnalités ont malheureusement dû être laissées de côté après cette année mouvementée et riche en découvertes culturelles. Nous ne pouvons qu'espérer que 2023 soit aussi riche pour la communauté luso ! ■

Diane Ansault & Sara Salgueira
capmag@capmagellan.org

Source : Le Monde, elyonbd.com, SonyMusic, DN, Lesinrocks, Wikipédia, Jpn, Rtpplay, artequeacontece.com



Maro
© João Mútes Palma



Luiz Inácio Lula da Silva
© Ueslei Marcelino



Daiara Tukano
© Reprodução Instagram



Zicky Té
© Gerrit van Keulen/EPA



Pedro Pablo Pichardo
© Lusa/José Coelho

Encontro Europeu saiu de Fátima com nota positiva e projetos a colocar em prática!

A Cap Magellan, principal associação de jovens lusodescendentes em França, organizou um Encontro Europeu de Jovens Lusodescendentes intitulado “A Empregabilidade na Europa: o Digital ao serviço da Ecologia e da Inclusão dos Jovens”, ao abrigo do Programa Erasmus+, encontro que teve lugar no Território da Comunidade Intermunicipal do Médio Tejo, em Fátima, entre os dias 14 e 18 de dezembro de 2022.

O evento realizou-se à margem dos encontros do PNAID-Programa Nacional de Apoio ao Investimento da Diáspora, que decorreu de 15 a 17 de dezembro de 2022, em Fátima.

Através deste encontro, foi oferecida uma formação aos atores de juventude e jovens presentes, que vieram de vários países europeus e de várias nacionalidades e que agora fazem parte de uma rede estabelecida durante o evento. Estiveram assim representados cerca de 12 países: Alemanha, Angola, Bélgica, Brasil, Congo, Dinamarca, Espanha, França, Luxemburgo, Peru, Portugal e Suécia.



ideias intitulado “O digital ao serviço da ecologia e a inclusão dos jovens”. O objetivo passou por criar algo que pudesse ser implementado e que contribuísse para o desenvolvimento da região do Médio Tejo, tornando-a mais verde, digital e inclusiva para os mais jovens.

que todos mereciam ganhar, no entanto, a escolha foi baseada na facilidade que existe em colocar o projeto em prática na região e num curto espaço de tempo.

Foi ainda possível visitar o Santuário de Fátima e o Convento de Cristo em Tomar, num passeio histórico, que evidenciou o passado e o presente não só da região, como de Portugal. A Cidade Templária de

Tomar deu nos ainda a conhecer as suas ruas e o seu mercadinho de Natal.

Ao longo dos dias os participantes puderam não só conhecer uma nova região, uma nova cultura, mas foram sempre convidados a apre-

« O júri mostrou-se bastante surpreendido com a seriedade e o profissionalismo dos projetos »

O programa centrou-se sobretudo em formações interativas onde foi possível discutir e aprender mais sobre problemáticas atuais como empreendedorismo, empregabilidade, competências transversais, liderança, a importância dos diferentes tipos de educação (formal, informal e não formal), a partilha de experiências profissionais & pessoais e o programa Erasmus+. Os perto de 50 participantes tiveram ainda a possibilidade de estar em contacto, através dos seminários organizados pelo PNAID, com vários investidores, empresários, políticos e instituições de renome nacional e internacional que relataram as suas experiências profissionais e investimentos, dando-lhes um olhar mais lúcido de todo o processo, bem como a oportunidade de também eles sonharem em regressar e investir.

Um dos pontos fortes do programa do Encontro pedido aos participantes era que elaborassem um projeto em comum/ concurso de

A concurso quatro ideias, criativas, dinâmicas fora da caixa que foram depois apresentadas a uma banca de mentores, composta por: Isabel Costa, Município de Ourém, Jorge Brandão, Ccdr-C, Cristina Ferreira, CDR-LVT, Jorge Rodrigues, Adirn, Augusto Nogueira, Pinhal Maior e Conceição Pereira, Tagus.

Apesar do pouco tempo que tiveram para o desenvolver, os jovens conseguiram imaginar e propor ao júri verdadeiros projetos culturais ou ambientais, adaptados às realidades da região.

O júri mostrou-se bastante surpreendido com a seriedade e o profissionalismo dos projetos. Depois de um tempo de deliberação, visto que nem sempre estiveram de acordo, acabaram por optar por um projeto cultural, que tem como objetivo a criação de um festival de música e arte sustentável na região. O júri frisou aos participantes essa dificuldade em escolher um único projeto vencedor, sendo

ciar também a sua gastronomia. Este Encontro veio reforçar o que foi feito em edições anteriores confirmando a certeza da sua utilidade na criação de laços e de uma Rede que trabalhe a temática da empregabilidade, entre estes jovens e animadores lusodescendentes e lusófonos de toda a Europa.

Através desta rede, a Cap Magellan tem como missão encontrar soluções para aumentar a empregabilidade dos jovens na Europa, especialmente lusófonos. Além disso, estas reuniões foram uma oportunidade para reforçar os intercâmbios entre jovens portugueses residentes em Portugal e jovens portugueses ou lusófonos que residem fora do país. A Cap Magellan agradece a todos os parceiros, intervenientes, participantes e amigos que tornaram este evento, mais uma vez, possível. Vemos-nos no Encontro de 2023? ■

Sara Salgueira - capmag@capmagellan.org

FIDELIDADE

ASSUREUR DEPUIS 1808



25 ANS EN FRANCE 200 DANS LE MONDE ET NOUS CONTINUONS

Nous continuons à protéger et à innover. Nous continuons à offrir un service de proximité. Aujourd'hui, tout comme il y a 25 ans, Fidelidade se tient aux côtés de tous et de chacun. Avec des assurances destinées aux particuliers et aux entreprises, nous marchons avec l'assurance de faire partie d'une multinationale centenaire. Pour que la vie ne s'arrête pas.

25
ans

fidelidade.fr 

Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A., entreprise régie par la législation portugaise, dont la Succursale pour la France est sise au 102 Terrasse Boieldieu - Tour W - 24^{ème} étage - CS 50134 - 92085 Paris La Défense Cedex, immatriculée auprès du Registre du Commerce et des Sociétés de Nanterre 413 175 191 - Siège Social: Largo do Calhariz, 30 1249-001 Lisboa - Portugal - NIPC e Matricula 500 918 880, CRC Lisboa - Capital Social EUR 509.263.524. Crédits photo: iStock by Getty Images". Document non contractuel. Publicité.

Une organisation pour le portugais

La langue portugaise est la neuvième langue la plus parlée au monde avec plus de 250 millions de locuteurs répartis tout autour de la planète.

Le portugais est la langue officielle de sept pays - Portugal, Brésil, Angola, Cap-Vert, Guinée-Bissau, Sao Tomé-Principe, Mozambique, Timor Oriental - et de la région administrative de Macao en Chine. Cette présence sur tous les continents est en grande partie due à l'histoire coloniale du Portugal, mais aussi au choix de la part de ces États, une fois devenus indépendants, de conserver le portugais en tant que langue officielle. Afin de préserver la richesse de cette langue, les pays ont cherché à conserver des liens en créant notamment la Communauté des Pays de Langues Portugaises (CPLP) en 1996.

L'idée de rassembler ces pays sous l'égide d'une organisation, à l'image du Commonwealth of Nations pour les anciennes colonies britanniques, a débuté dès le début des années 1990. En 1989 a eu lieu la première rencontre entre les chefs d'États et de gouvernements des pays de langue portugaise qui a débouché sur la création de l'Institut International de Langue Portugaise (IILP) dédié à la promotion de la langue portugaise. En 1996, il a été convenu d'approfondir les relations entre les pays et de créer la CPLP. Les sept membres fon-



tugaise témoignant du lien spécial qui unit ces pays entre eux, de privilégier une diffusion culturelle entre et au sein des pays lusophones, de développer une affirmation internationale d'un groupe d'États répartis à travers le globe mais unis par des liens culturels communs, de montrer un lien de fraternité et de coopération permettant aux États les plus récents de défendre leurs val-

sources internes fournies par les États mais aussi d'un fonds spécial dédié exclusivement aux actions concrètes effectuées dans le cadre de l'organisation qui est alimenté par des contributions volontaires qu'elles soient publiques et privées.

Les chefs d'États et des gouvernements des États membres se réunissent tous les deux

« La déclaration constitutive de la CPLP souhaite réaffirmer l'attachement à la promotion de la langue et de la culture portugaise témoignant du lien spécial qui lie ces pays entre eux »

dateurs de l'organisation, dont le siège est à Lisbonne, sont l'Angola, le Brésil, le Cap-Vert, la Guinée-Bissau, le Mozambique, le Portugal et São Tomé e Príncipe. Ils ont été rejoints par la suite par le Timor Oriental en 2002, et par la Guinée Équatoriale en 2014. A ces États membres, s'ajoutent 32 États observateurs.

La déclaration constitutive de la CPLP souhaite réaffirmer l'attachement à la promotion de la langue et de la culture por-

eurs démocratiques et de paix internationale. Tout cela selon le principe de stricte égalité entre les États, d'une assurance de non intervention dans les affaires internes des autres États-membres, d'une promotion du développement, de la paix, de l'État de droit, des droits humains et de la justice sociale.

La CPLP s'appuie sur une concertation politique et une coopération dans les domaines sociaux, culturels et économiques. L'organisation peut recourir à des res-

ans et exceptionnellement à la demande des deux tiers des États membres. Le conseil des ministres se réunit quant à lui tous les ans, et la présidence de celui-ci est rotative, chaque mandat durant un an. La CPLP est également composée d'une assemblée parlementaire constituée sur les bases des résultats des élections législatives dans chaque pays. ■

Victor Soares - Étudiant à l'Université Rennes 1
capmag@capmagellan.org
Photo: © Pixabay

Le cinéma lusophone

au festival du court métrage de Clermont-Ferrand

En ce début d'année 2023, le festival du court métrage de Clermont-Ferrand présentera plusieurs films lusophones. Pour sa 45^e édition, qui se déroulera du 27 janvier au 4 février, cinq films de production portugaise ainsi que trois films brésiliens seront à l'affiche de la compétition internationale.

Du côté des films portugais, on verra **As Sacrificadas**, fiction à la production portugaise et suisse, réalisée par Aurélie Pernet Oliveira. Un été, les incendies ravagent la campagne portugaise. Otilia est nettoyeuse à la piscine municipale. Sa mère, Laurinda, est atteinte de démence sénile. Elles sont toutes deux d'étranges témoins de ce spectacle qui réveille en elles solitude, désespoir et désir d'évasion.

Le film d'animation **O Homem do Lixo**, réalisé en 2022 par Laura Gonçalves. Un après-midi d'août, une famille se met à table. Les mémoires de chacun des membres de la



le film **Ice Merchants**, de João Gonzalez sera présenté au festival. Un père et son fils sautent tous les jours en parachute depuis leur

Dans ce drame, le réalisateur met en scène la rencontre d'une femme trans et d'un homme dans les rues de Lisbonne. Bien qu'issus de réalités différentes, ils trouvent rapidement des points communs... Enfin, le film **Slow Light**, film d'animation en stop motion de Kijek/Adamski sera présenté au festival, en co-production entre la Pologne et le Portugal.

LES COURTS MÉTRAGES BRÉSILIENS SERONT ÉGALEMENT PRÉSENTS

Le film **Escasso**, de Clara Anastácia et Gabriela Gaia Meirelles sera projeté. Ce documentaire (faux documentaire) politique ne parle pas de politique. Il met en scène Rose, une pet-sitter, qui présente sa nouvelle maison à l'équipe documentaire. Le film a reçu le prix du meilleur court métrage aux festivals Indielisboa et au Festival de Rio. On verra également la fiction **Ainda Restarão Robôs nas Ruas do Interior Profundo**, de Guilherme Xavier Ribeiro. Aux alentours des terres du Brésil pro-

« Le Festival du Court Métrage de Clermont-Ferrand, présentera plusieurs films brésiliens et portugais. Aux Etats-Unis, le film portugais xxx sera présenté à Sundance »

famille s'unissent et se croisent lorsqu'ils se rappellent de l'oncle Botão : depuis la dictature jusqu'à son émigration en France où il travaillait comme éboueur, et lorsqu'il rentrait à Belmonte dans son camion de poubelles qu'il transformait en trésors. Le film a reçu le prix du meilleur film d'animation en septembre 2022 au Drama International Short Film Festival en Grèce. Toujours dans la catégorie animation,

maison froide et vertigineuse, accrochée à une falaise, pour se rendre au village où ils vendent chaque jour la glace qu'ils produisent. Dans ce film, le réalisateur étudie les routines de ses personnages et les utilise comme un liant des relations familiales sur le long terme.

On pourra également voir le court métrage de fiction **Um Carroço de Abacate**, de Ary Zara.

fond, Luquinha tente de récupérer sa jument tout en cohabitant avec la criminalité et le bruit assourdissant d'une ville conservatrice. Enfin, la fiction **Takanakuy**, co-produite entre le Brésil et le Pérou, sera projetée. ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org
Photo : © Regina Pessoa

Brève

LE FILM GARRANO AU SUNDANCE FESTIVAL

Le film court d'animation **Garrano**, de Vasco Sá et David Doutel sera projeté au Sundance Film Festival 2023, à New York.

Le film trouve son inspiration dans la thématique des incendies au Portugal. Dans ce film, co-produit entre le Portugal et la Lituanie, un cheval de race portugaise garrano est forcé de tirer de lourdes charges sous un soleil de plomb. De son côté,

un jeune garçon du nom de Joel découvre qu'un homme est sur le point de mettre le feu à une forêt.

David Doutel et Vasco Sá réalisent des films d'animation depuis douze ans et ont déjà présenté quatre films courts. Dans la continuité de l'esprit de leurs réalisations, on remarque dans ce dernier film l'esthétique particulière et un certain regard sur le drame humain. ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS
30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 08 92 68 48 24

Le Cap-Vert à l'honneur du festival Au Fil des Voix !

Depuis 16 ans déjà, le festival Au Fil des Voix vous invite à l'évasion grâce à des artistes uniques venus des quatre coins du globe. Avec une programmation riche, cette année encore, le festival ne manquera pas de vous surprendre ! Pour cette 16^e édition, cet événement interculturel reprend ses quartiers à La Cigale, au 360 Music Paris Factory et au Trianon, du 24 janvier au 11 février avec une soirée d'ouverture dédiée au Cap-Vert. Une belle occasion de découvrir Mario Lucio, Carmen Souza et Lucibela qui viendront présenter leurs nouveaux albums afin d'amorcer en beauté cette nouvelle édition. Au programme de cette soirée haute en couleurs : Mario Lucio, chanteur, guitariste, compositeur, poète, écrivain, penseur et ancien ministre de la Culture. Chantre de la créolisation, l'artiste rend un hommage sensible et passionné à ce métissage qui a façonné la culture de son pays. Son dernier album, *Migrants*, vous embarquera le temps d'une soirée, dans un voyage spirituel, onirique et intime.

Carmen Souza est une chanteuse de jazz d'origine cap-verdienne, née à Lisbonne et installée à Londres. Son style unique en lien



avec ses racines a fait de l'artiste l'une des ambassadrices de la musique de l'archipel. Elle présentera *Interconnectedness* lors de cette soirée, son dernier album retraçant l'expérience commune de la séparation pen-

dant le Covid et la prise de conscience que l'humanité entière est connectée.

Lucibela sera également au rendez-vous pour vous dévoiler *Amdjer*, son dernier album hommage à la femme cap-verdienne dans lequel la chanteuse dépeint les faits de la vie quotidienne, où se reflètent non seulement leurs chagrins, leurs angoisses et leurs défis, mais aussi leur force et leur détermination à vaincre, la joie de vivre et le thème de l'amour, universel à tous.

Le reste du festival vous entraînera en musique pour un voyage autour du monde avec notamment le duo Madeleine & Salomon, le groupe d'improvisation Abhra emmené notamment par Isabel Sörling, ainsi que le chanteur tchadien Abdoulaye Nderguet en duo avec l'organiste Emmanuel Bex. Et pour cette nouvelle édition, la marraine n'est autre que la chanteuse franco-béninoise Angélique Kidjo, cinq fois lauréate des Grammy Awards. ■

On vous donne rendez-vous à la Cigale, le 24 janvier prochain !

Emma Silva

capmag@capmagellan.org

Photo : ©Festival Au Fil Des Voix Affiche

Coups de cœur



CÍRCULO - MARIANA DALOT 2022 | MARIANA DALOT

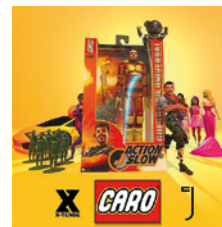
C'est une boucle bouclée pour Mariana Dalot, le fruit de 2 ans de travail et d'une vie de passion retranscrits dans un album intime et émouvant. La jeune femme tire pas à pas son épingle du jeu en se frayant un passage aux côtés de grands artistes tels que Rui Veloso et Carolina Deslandes, pour qui elle a fait les premières parties de concerts. Le 21 octobre, l'artiste présentait *Círculo*, son tout premier album, produit par Pity, membre du groupe The Black Mamba. 12 titres entrelaçant folk et pop nous plongeant au cœur de l'intimité de la chanteuse et de ses proches.

Anão perder ! ■



ALLA - SURMA 2022 | OMNICHORD RECORDS

Alla, le deuxième album de Surma enfin dans les bacs. Ce sont 11 titres ponctués de featurings, qu'a dévoilé Surma à son public en novembre dernier. João Hasselberg, Pedro Melo Alves, Rui Gaspar, Pedro Marques, Cabrita, Victor Torpedo, Selma Uamusse, Ana Deus, Noiserv, Ecstasya, Joana Guerra ou encore Angelica Salvi, tous se sont joints à la chanteuse pour marquer l'histoire de Alla, son deuxième album. Au fil des chansons, l'artiste exalte la vie avec intensité et liberté, en célébrant la volonté et la conviction qu'elle a toujours eu d'assumer son identité. En suédois le mot "alla" signifie d'ailleurs "tous" sans genre aucun. Fantástico ! ■



CARO - SLOW J & X-TENSE 2022 | X-TENSE

Caro, SLow J et X-Tense, une immersion dans l'univers de Toy Story. C'est au cœur d'un univers à la Toy story que nous plongeons Slow J et X-Tense dans les clips de Caro, leur dernier projet. Le titre avait déjà été dévoilé, mais le clip lui fait prendre d'autres dimensions.

De fait, il s'agit là d'une véritable immersion en plein cœur d'un magasin de jouets avec des imitations de différentes marques très populaires en cette période de fête. Une œuvre artistique bien ciselée qui sert de prélude au nouvel album de X-Tense disponible très prochainement.

Para descobrir ! ■

AGENDA

>> En France

ANA MOURA FAIT SON GRAND RETOUR !

Le 27 janvier à 19h30



© Isabel Pinto

Après une tournée marathon à travers le monde de plus de 15 ans, 6 albums classés dans le top 5 des plus importantes ventes d'album au Portugal, et de nombreuses distinctions et récompenses (Golden Globe...) Ana Moura, star incontestée du Portugal, nous présente sa nouvelle oeuvre la plus personnelle à ce jour, *Casa Guilhermina*.
Café de la Danse, 05 Passage Louis-Philippe, 75011 Paris

>> Au Portugal

VALETE, LA LÉGENDE DU RAP TUGA EN CONCERT À PORTO ET LISBONNE

Les 3 et 4 février 2023 à 20h30 et 22h30
Valete célébrera ses 20 ans de carrière avec deux concerts exceptionnels au Colisée de Lisbonne et de Porto, respectivement les 3 et 4 février 2023. Le rappeur est une figure de proue du hip-hop portugais depuis la sortie de l'album "Educação Visual" en 2002. Le prix des billets pour les deux concerts varie entre 10 et 30€.

Coliseu de Lisboa

Rua das Portas de Santo Antão, 96
1150-269 Lisboa ;

Coliseu do Porto

Rua de Passos Manuel, 137
4000-385 Porto



© alx fdfuy / Youtube

>> Au Portugal

LES CHANSONS D'AMOUR DE JORGE PALMA

Les 11 et 14 février 2023 à 21h30

Jorge Palma revient à Lisbonne et Porto en février prochain, avec pour présenter deux concerts inédits avec les chansons d'amour qui ont marqué sa vie. Accompagné d'un orchestre et de quelques invités, l'incontournable Jorge Palma montera sur la scène du Campo Pequeno, à Lisbonne, le 11 février et du Coliseu do Porto, le 14 février.

Campo Pequeno

Avenida da República

1000-306 Lisboa, Portugal ;

Coliseu do Porto

Rua de Passos Manuel, 137

4000-385 Porto



© Paulo Alexandrino

>> Au Portugal

WET BED GANG EN LIVE À LISBONNE

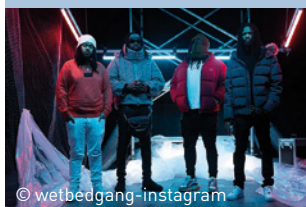
Le 25 février 2023 à 21h

Le groupe Wet Bed Gang organise deux concerts uniques au Portugal, le 25 février à Lisbonne, et le 4 mars à Porto. Les Wet Bed Gang, c'est Kroa, Gson, Zizzy et Zara G, les porte-parole d'une musique qui allie la force d'un héritage et la désinvolture du rap. Aujourd'hui, ce groupe d'amis est devenu l'un des plus grands phénomènes musicaux du Portugal. Plus qu'un son unique, les Wet Bed Gang représentent la mixité, le multiculturalisme et la rencontre entre l'Afrique et l'Europe.

Campo Pequeno

Avenida da República

1000-306 Lisboa, Portugal



© wetbedgang-instagram



KYAKU KYADAF

TRACE

TOCA

já disponível
na NOS



POSIÇÃO 161
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV

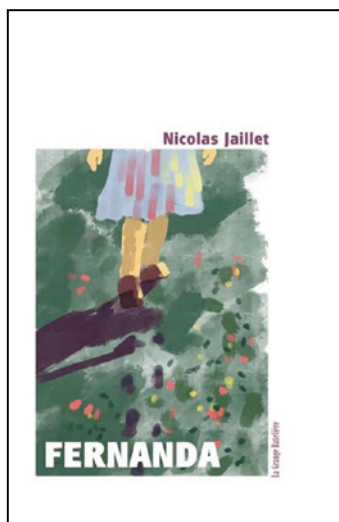


Quand je pense à Fernande...

Après le succès du roman court *Terra Fria*, d'Ana Maria Torres, petit bijou de librairie, les éditions La Grange batelière entament l'année 2023 avec un texte qui continue d'explorer l'Histoire de l'immigration portugaise en France - encore trop méconnue - : *Fernanda* de Nicolas Jaillet.

Au Portugal, dans les années 1960, Fernanda est contrainte de quitter son village. Elle est enceinte ; la pauvreté de la famille, les traditions et les commérages ne pardonnent pas à cette fille-mère. Comme de nombreux Portugais(es) à cette époque, elle prend la route de l'émigration clandestine vers la France : « O Salto », le grand saut par-dessus les frontières. Avec un groupe d'exilés, livrés aux passeurs, ils traversent la péninsule ibérique, traqués par les polices portugaises et espagnoles. Cette terrible odyssée la mène jusqu'au bidonville de Champigny, où elle est accueillie par sa tante. Déplacée de sa campagne portugaise dans une métropole en pleine effervescence, Fernanda doit apprendre une nouvelle vie.

La grande vague d'émigration portugaise en France a principalement vu le jour dans les années 1960 et 1970. À cette période, plus de 600 000 Portugais(es) arrivent sur le territoire français, en très grande majorité de façon clandestine. Avec *Fernanda*, Nicolas Jaillet offre aux lecteurs un texte cruellement réaliste : au-delà de la difficulté à quitter son pays, à s'approprier une nouvelle langue, de nouvelles mœurs - en



somme, un nouveau monde -, il y a cette épreuve du « Salto ». Un voyage de plusieurs jours dans des conditions déshumanisantes qui semblent aujourd'hui invraisemblables pour tout ressortissant d'un pays européen. Et pourtant, c'était il y a seulement 50 ans, c'était hier...

L'histoire de Fernanda est celle de beaucoup de Portugais(es) qui ont fui, de près ou de loin, la politique de Salazar et ses conséquences. À la différence que, pour Fernanda, la rumeur raconte qu'elle serait à l'origine d'une chanson du célèbre Georges Brassens.

Un roman mélancolique et brutal à la fois, pour sourire et se souvenir !

“ Pendant qu'elle mange, Fernanda aperçoit le garçon de Guarda, celui qui l'a peut-être aidée à traverser la rivière. Il la regarde avec une tendresse triste, et quelque chose comme de la faim. Mais elle ne sait pas si c'est son repas qu'il convoite. Elle baisse les yeux, troublée. Elle ne lui en veut plus d'être déserteur. [...] Elle ne sait plus ce que c'est qu'un traître. Est-ce un jeune homme qui a envie de vivre, ou un tyran qui ordonne à ses soldats de tirer sur son peuple, et le force à tout quitter, en se cachant dans des fourgons à bestiaux ? ” ■

Fernanda, Nicolas Jaillet, éditions La Grange batelière, janvier 2023.

Marta Serra - Assistante éditoriale aux éditions Passiflore
capmag@capmagellan.org

Photo : © éditions La Grange batelière

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN

Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue
de la Mésange - 94100
Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Recommandation de lecture

LE CHASSEUR D'ÉLÉPHANTS INVISIBLES, MIA COUTO, ÉDITIONS CHANDEIGNE, JANVIER 2023 :

Avec *Le chasseur d'éléphants invisibles*, Mia Couto, auteur désormais bien connu du public français, revient au genre de ses débuts : la nouvelle. Des textes courts, espaces de création dans lesquels Mia Couto excelle et révèle avec maestria son art de conteur. *Le chasseur d'éléphants invisibles*

réunit 26 nouvelles. L'auteur y interroge les enjeux des sociétés contemporaines post-coloniales en posant les termes d'un dialogue entre leurs différentes composantes. Au fil des nouvelles, se dévoile alors la complexité d'un Mozambique contemporain. Un pays monde, un pays de décalages.

Si la poésie est une constante de l'écriture de Mia Couto, l'humour n'est pas en reste dans ces nou-

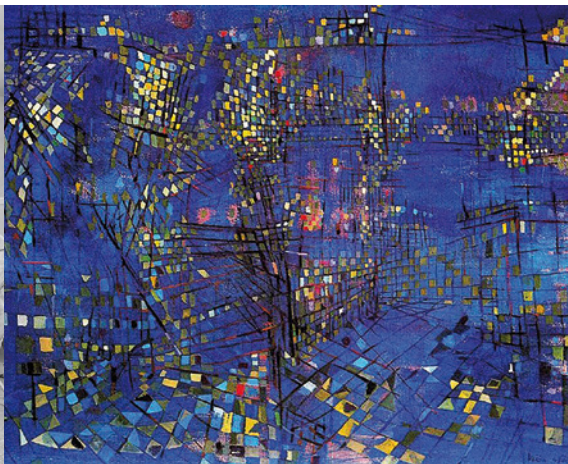
velles. La nouvelle éponyme, « *Le chasseur d'éléphants invisibles* » met en scène un dialogue aux allures improbables entre des agents de santé et un chasseur solitaire vivant à proximité du parc du Chimanimani. Les premiers viennent lui transmettre les instructions à suivre en temps de pandémie, le chasseur, lui, entre quiproquo et prétendues erreurs de traduction, dévoile par ses réponses les dysfonctionnements

de la société moderne et les discordances entre deux visions du monde.

Mia Couto, comme il l'énonce lui-même, fait ici trafic de poésie en territoire de prose et nous offre une myriade de visions du monde. ■

Marta Serra
Assistante éditoriale aux éditions Passiflore
capmag@capmagellan.org

Paris et nulle part ailleurs



Au lendemain de la Seconde Guerre Mondiale, on pourrait croire achevée la grande époque où Paris représentait le centre de la scène artistique internationale. L'exposition « Paris et nulle part ailleurs », actuellement au Musée de l'histoire de l'immigration, démontre qu'il n'en est rien. Si l'influence de Paris s'essouffle effectivement face à la domination grandissante des Etats-Unis, son pouvoir d'attraction auprès des artistes persiste. Entre 1945 et 1972, la ville accueille jusqu'à huit mille artistes étrangers - un nombre plus important que dans la période d'avant-guerre. Parmi eux, vingt-quatre sont mis en avant dans l'exposition, emblématiques de la diversité des origines et des styles de l'immigration artistique à l'époque. Le Portugal est représenté par la créatrice Maria Helena Vieira da Silva (1908-1992).

À la croisée de l'histoire de l'art et de l'histoire de l'immigration, l'exposition « Paris et nulle part ailleurs » retrace le parcours d'immigration de chacun des artistes, examinant les diverses motivations au départ ainsi que les réalités d'installation dans une ville qui, bien que cosmopolite, se montre parfois peu amène à leur égard. L'enjeu est également d'interroger l'impact de l'expatriation sur les œuvres des artistes : comment l'exil est-il ressenti ? Transparaît-il ou non dans la production artistique ? Si oui, de quelle manière ? Le sujet est-il traité de front ou bien peut-on en discerner sa trace dans un jumelage stylistique entre la culture d'origine et celle d'accueil ?

L'exposition répond à ces questions à travers quatre sections. La première revient sur l'expérience de l'exil et le sentiment d'expatriation partagés par plusieurs artistes. Eduardo Arroyo, peintre espagnol réfugié en France suite à l'avènement du franquisme, se représente ainsi en Robinson

Crusoé, isolé sur une île, loin de toute civilisation connue, en train de peindre un tableau. Antonio Seguí dépeint quant à lui l'homme de la rue scindé en deux, les pieds sur l'asphalte parisien et la tête dans les nuages argentins. D'autres œuvres témoignent de sentiments de nostalgie à l'égard du pays natal perdu.

La deuxième section de l'exposition porte sur l'hybridation stylistique visible dans l'œuvre de ces artistes étrangers. La symbolique afro-cubaine se mêle ainsi au cubisme d'influence picassienne dans l'œuvre du peintre Wilfredo Lam, tandis que les paysages urbains lisboètes transparaissent dans les peintures parisiennes de Maria Helena Vieira da Silva. La troisième section explore le regard porté par ces artistes sur les spécificités de leur époque : avènement de la société de consommation, menace de l'arme nucléaire, conflits de la Guerre Froide. Enfin, la quatrième section examine les tentatives de création d'un langage artistique plus universel, fondé sur une étude sensorielle des formes et des couleurs, qui dépasserait les frontières nationales et les héritages culturels. ■

Jusqu'au 22 janvier 2023

Musée national de l'histoire de l'immigration,
Palais de la Porte Dorée, 293 avenue Daumesnil,
75012 Paris

Plein tarif : 8 € ; réduction : 5 € ; gratuité le 1er dimanche du mois

Caroline Gomes
capmag@capmagellan.org

Photos : Portrait de groupe avec Maria Helena Vieira da Silva, Paris, vers 1953. © Ministère de la Culture - Médiathèque du patrimoine et de la photographie ; Maria Helena Vieira da Silva Paris la nuit 1951 © Fondation Gandur pour l'Art, Genève.
Photographe Sandra Pointet

AGENDA

« LES CHITAS D'ALCOBAÇA. COLLECTION DE PEREIRA DE SAMPAIO »

Jusqu'au 15 janvier 2023

Dans le cadre de la Saison France-Portugal 2022, le Musée de la Toile de Jouy invite le public à découvrir les indiennes de la collection Pereira de Sampaio : les Chitas d'Alcobaça. Cette exposition propose un voyage au cœur des toiles de coton imprimées portugaises. Elle montre la richesse d'un patrimoine, d'un savoir-faire, qui participent, comme les toiles de Jouy au rayonnement de leur territoire et influencent la création contemporaine.

Musée de la toile de Jouy, Château de l'Églantine - 54, rue Charles de Gaulle
78350 Jouy-en-Josas

« PREMIERE », FESTIVAL DE LA JEUNE CRÉATION ARTISTIQUE

Jusqu'au 15 janvier 2023

Depuis 1995, le Centre d'art contemporain à Meymac propose chaque automne, à une sélection de jeunes artistes diplômés de l'année des écoles d'art partenaires, d'exposer leur travaux dans un espace institutionnel. Accompagnée d'un texte critique édité pour l'occasion, chaque session permet de prendre acte des préoccupations émergentes, toutes disciplines confondues. La sélection est franco-portugaise.

Abbaye Saint André - Centre d'art contemporain de Meymac
Place du bûcher, 19250 Meymac

LE POUMON ET LE CŒUR DE FRANCISCO TROPA

Jusqu'au 29 janvier 2023

Artiste majeur de la scène portugaise, Francisco Tropa fait des sculptures à laquelle l'image photographique ou filmique sont souvent associées. L'exposition cherche à donner une forme aux principes créateurs qui définissent la vie, les rouages du monde et des êtres.

Musée d'Art Moderne de Paris - 11 avenue du Président Wilson, 75116 Paris

L'Académie do Bacalhau de Lyon

vient en aide aux parents d'enfants hospitalisés en oncologie !

Lors de son dernier dîner de 2022, l'Académie do Bacalhau de Lyon a annoncé qu'elle fera un don de 10 000 € à l'association Le Petit Monde et L'univers de Bron, qui a pour vocation de faciliter le séjour des parents d'enfants hospitalisés pour des thérapies oncologiques.

L'Académie do Bacalhau à Lyon a été créée en 2006 dans le but d'organiser des dîners pour les amateurs de morue ou simplement les personnes curieuses de goûter aux plats traditionnels portugais. Ces événements permettent à l'association de collecter des dons, de les redistribuer à d'autres organisations caritatives et d'apporter un peu d'espoir à ceux qui en ont le plus besoin. C'est précisément ce qui s'est passé le 9 décembre dernier. Comme à son habitude, l'Académie do Bacalhau a organisé un dîner caritatif au restaurant «O Caseirinho» à Grigny. Les "Compadres" et "Comadres" (membres de l'Académie) ont alors répondu présent, ainsi que plusieurs invités venus découvrir "l'ambiance" de l'association. Étaient également invités le conseiller pour les communautés Manuel Cardia Lima et des représentants de plusieurs entreprises portugaises. Au total, environ 70 personnes ont dîné au restaurant où, bien sûr, le Bacalhau à Casa, une variante du Bacalhau à Braga, a été servi. Le pat s'est accompagné de diverses autres spécialités de la gastronomie portugaise et de vins régionaux de l'Alentejo.

À la fin de la soirée, le président de l'Académie, Américo Jesus, a alors annoncé que serait fait un don de 10 000 euros à l'association Le petit Monde et L'univers de Bron. L'association choisie a pour mission d'aider les parents dont les enfants ont besoin de soins en oncologie, notamment en leur permettant de rester à l'hôpital de jour comme de nuit. La somme a été récoltée grâce à plusieurs activités de l'Académie de Lyon, ainsi que grâce à de généreux dons de plusieurs entrepreneurs portugais de la région lyonnaise. "Nous sommes très fiers et nous vous remercions tous pour votre générosité, qui nous a conduit à cette donation, parmi d'autres que nous avons faites ces dernières années" a déclaré Américo Jesus dans son discours. "Il existe ici à Lyon un réseau très important d'entrepreneurs portugais qui partagent non seulement des informations commerciales, mais aussi leur générosité, et qui ont toujours répondu présent lorsque l'Académie les sollicite pour ses dîners et galas".

Au cours de la soirée, l'Assemblée générale de l'Académie do Bacalhau de Lyon a également été annoncée. Des élections seront donc organisées en mars prochain et Américo Jesus a invité tous les membres de l'association à se manifester pour qu'un nouveau Conseil d'administration puisse être élu. L'idée de l'actuel Président est de réussir à former une toute nouvelle Direction et que l'aventure de l'Académie do Bacalhau de Lyon perdure dans le temps. Plusieurs des personnes présentes ont alors pris la parole pour remercier les



membres du conseil d'administration actuel pour leur "engagement et leur motivation", ainsi que pour confirmer leur présence en mars. Outre le président Américo Jesus, le conseil d'administration comprend actuellement le vice-président José Proença, le trésorier José Brás, le secrétaire Mário Almeida et la vice-secrétaire Emília da Silva. ■

Alors, si vous aussi vous souhaitez vous rendre aux dîners, participer activement à l'association ou encore faire un don, rendez-vous sur le site de l'Académie do Bacalhau (academiabacalhauyon.fr) ou sur leurs réseaux sociaux (Facebook).

Solène Esteves Martins
Étudiante à Sciences Po Bordeaux
Faculdade de Economia de Coimbra
capmag@capmagellan.org
Photo: © Académie do Bacalhau

AGENDA

LE RETOUR DES ÉTATS GÉNÉRAUX DE LA LUSODESCENDANCE 2023

Après deux ans de rencontres à travers une fenêtre d'ordinateur, le temps est venu d'ouvrir la porte aux retrouvailles. Nous avons donc le plaisir de vous inviter à participer à la 4e édition des EGL.

Cette rencontre unique a réuni les différentes réalités des lusodescendants, lusophones et lusophiles afin de créer un réseau capable de promouvoir la divulgation de la langue portugaise, renforcer la participation citoyenne, faire connaître et diffuser une culture lusophone.

Alors vous aussi, participez à la conversation ! Nous souhaitons cette année faire participer le réseau au montage du programme et sommes donc ouvert.e.s à toute proposition et idées de

vos part. Pour vous, quelles sont les thématiques en lien avec la lusophonie qui vous semblent importantes pour ce début d'année 2023 ?

Envoyez-nous toutes vos propositions via nos réseaux sociaux ou par mail info@capmagellan.org.

Dimanche 28 et 29 janvier 2023
Inscrivez-vous aux EGL en téléchargeant et en remplissant le dossier d'inscription disponible sur notre site internet capmagellan.com

POSTES À POURVOIR CHEZ CAP MAGELLAN !

Tu es à la recherche d'un stage ou d'un service civique ? Cap Magellan recrute dès maintenant un chargé de communication et partenariat ! Alors, viens nous rejoindre !

Retrouve l'intégralité de l'offre sur notre site capmagellan.com
Si cette offre t'intéresse, envoie ton CV et ta lettre de motivation à dsef@capmagellan.org

ÉTATS GÉNÉRAUX DE LA LUSODESCENDANCE

**SAMEDI 28 ET
DIMANCHE 29
JANVIER 2023**
PARTICIPEZ À LA
CONVERSATION !



Institutions / Associations / Professeurs
FAITES ENTENDRE VOS VOIX !
INSCRIVEZ-VOUS POUR PARTICIPER

Quel avenir pour la sélection portugaise ?

Après la Coupe du monde 2022 où le Portugal a été éliminé en quarts de finale par le Maroc, un nouveau cycle doit commencer alors que les éliminatoires au championnat d'Europe 2024 démarrent en mars prochain. Si le Mondial au Qatar a permis à certains joueurs de se révéler comme Gonçalo Ramos ou Diogo, est-ce que Cristiano Ronaldo, Pepe et Rui Patrício seront encore présents pour les prochains rassemblements ? Quid de l'avenir de la sélection portugaise qui devra faire sans Fernando Santos, parti.

Alors que le Portugal pouvait nourrir de grandes ambitions à la Coupe du monde 2022, Cristiano Ronaldo et ses coéquipiers ont été sortis dès les quarts de finale, une performance que la Seleção das Quinas n'avait plus réalisé depuis la Coupe du monde 2006 et une élimination face à la France en demi-finale. Au Qatar, les Portugais se sont fait peur pour leur entrée en lice : face au Ghana, il aura fallu attendre la deuxième période pour voir le match s'ouvrir après un penalty de Cristiano Ronaldo. À l'occasion, CR7 est devenu le premier joueur de l'histoire à inscrire au moins un but dans cinq Mondiaux différents. Après l'avoir finalement emporté 3-2, les hommes de Fernando Santos n'avaient besoin que d'une victoire face à l'Uruguay pour décrocher une qualification en huitièmes de finale. Grâce à un doublé de Bruno Fernandes, le Portugal peut gérer face à la Corée du Sud où ils s'inclineront finalement 2-1. En huitièmes de finale, Fernando Santos sort de sa boîte secrète Gonçalo Ramos, titularisé à la place de Cristiano Ronaldo. Auteur d'un triplé face à la Nati, le jeune attaquant prometteur participe à la qualification du Portugal en quarts. Face aux Marocains, João Felix et ses partenaires ne sont pas



parvenus à déstabiliser la défense des Lions de l'Atlas alors que les Marocains ont marqué. Fin du parcours pour le Portugal et place aux premiers enseignements.

QUELLES PLACES POUR CRISTIANO RONALDO ET PEPE ?

Si la transition au poste de gardien de but a été effectuée entre Rui Patrício et Diogo Costa, la Coupe du monde a été le théâtre d'un constat affligeant : Pepe reste le meilleur défenseur portugais à l'heure actuelle. Leader, meneur d'hommes, le tout à 39 ans, le défenseur du FC Porto va terriblement manquer lorsqu'il prendra sa retraite. Tout comme Cristiano Ronaldo... Si le quintuple Ballon d'Or est apparu en manque de rythme lors de ce Mondial, il est indéniable que la préparation de la Coupe du monde n'a pas été optimale : rupture du contrat avec Manchester United, rumeur sur un départ en Arabie Saoudite. Pour l'avenir, Cristiano Ronaldo aura d'influence sur le terrain surtout lorsque l'on voit l'éclosion de plusieurs pépites.

JOÃO FELIX EN TÊTE D'AFFICHE ?

Cette Coupe du monde 2022 lui a permis de se révéler : João Felix a enfin réalisé des performances avec le Portugal dignes de son talent. Autour de Bernardo Silva et Bruno Fernandes, l'attaquant de l'Atlético Madrid apparaît désormais comme un potentiel pilier de l'attaque portugaise dans les années à venir, au même titre que Gonçalo Ramos ou Rafael Leão. ■

Quentin Martins

Étudiant à l'Institut européen de Journalisme

capmag@capmagellan.org

Photo : © Getty

Brève

LA FIN DE L'HISTOIRE ENTRE FERNANDO SANTOS ET LA SELEÇÃO

C'est maintenant officiel : l'histoire entre le Portugal et Fernando Santos s'est terminée le jeudi 15 décembre 2022. Sélectionneur du Portugal depuis 2014, il a remporté l'Euro 2016 et la Ligue des Nations en 2019 soit les deux seuls titres de l'histoire de la Seleção das Quinas. C'est par un communiqué que la Fédération portugaise de football a annoncé qu'elle avait trouvé un accord à l'amiable avec le technicien. Si certains pouvaient penser que Fernando Santos arrivait en fin de cycle alors que d'autres louaient son travail, il est



certain que le Portugal doit entrer dans un nouveau cycle avec les nouveaux jeunes qui poussent pour être titulaire. Après le départ de Santos, José Mourinho est aujourd'hui le grand favori pour le remplacer selon la presse portugaise au moment où l'article est rédigé. Entraîneur de l'AS Rome à l'heure actuelle, le "Special One" prendrait les commandes de la sélection tout en restant le coach des giallorossi. ■

Quentin Martins

capmag@capmagellan.org

Photo : © Fantasista/Getty Images

AGENDA

LIGA PORTUGAL :

JORNADA 15 (7 de Janeiro) :

Santa Clara	Braga
Benfica	Portimonense
Famalicao	Vizela
Arouca	Estoril
Guimaraes	Rio Ave
Casa Pia	FC Porto
Pacos Ferreira	Chaves
Maritimo	Sporting
Boavista	Gil Vicente

JORNADA 16 (14 de Janeiro) :

Portimonense	Santa Clara
Vizela	Maritimo
Rio Ave	Pacos Ferreira
Braga	Boavista
Chaves	Arouca
Benfica	Sporting
FC Porto	Famalicao
Estoril	Casa Pia
Gil Vicente	Guimaraes

JORNADA 17 (22 de Janeiro) :

Maritimo	Estoril
Boavista	Chaves
Guimaraes	FC Porto
Pacos Ferreira	Braga
Sporting	Vizela
Famalicao	Rio Ave
Arouca	Portimonense
Santa Clara	Benfica
Casa Pia	Gil Vicente

JORNADA 18 (29 de Janeiro) :

Casa Pia	Santa Clara
Arouca	Benfica
Famalicao	Estoril
Sporting	Braga
Pacos Ferreira	Gil Vicente
Guimaraes	Chaves
Vizela	Rio Ave
Boavista	Portimonense
Maritimo	FC Porto

Os carros elétricos e a auto-censura europeia

A ideia 100 % elétrico no ano de 2035 começa a colocar algumas questões no mundo político do velho continente.

Certo, a Europa tinha afirmado e ato a proibição da venda de carros com motor térmico a partir do ano de 2035. No entanto, vários Estados membros começam a colocar em causa esta decisão.

A verdade é que neste momento, os construtores de carros não se sentem capazes de transformar de um "momento para o outro" a sua fabricação.

Relativamente a esta questão, uma das potências europeias, nomeadamente, a França já sugeriu uma revisão a esta "obrigação", que poderia ser realizada em 2026, para que seja possível ceder aos construtores um pouco mais tempo para que os mesmos se possam adaptar à nova realidade que se pretende aplicar no território europeu.

Para além disso, vários Estados europeus enfrentam uma crise no que é relativo à venda de automóveis novos, designadamente a Itália. "De facto, a Itália é responsável pela alteração "Ferrari", que prevê uma isenção para carros de luxo produzidos em quantidades inferiores a 1.000 por ano. Mas o ministro italiano dos transportes, Mattéo Salvini, foi mais além, dizendo que "a proibição dos carros de combustão interna não fazia sentido, e que esta lei se baseava num pseudo fundamentalismo ambiental". O ministro levanta também o espectro da ameaça social, prevendo "milhares de despedimentos em toda a Europa se a proibição for mantida."

Com tantas questões levantadas quanto à viabilidade desta medida, o Instituto Sindical Europeu - uma estrutura que atua como centro de pesquisa independente para a Confederação Europeia dos Sindicatos, e que reúne todos os sindicatos europeus a fim de estabelecer uma organização capaz de se unir e construir só uma voz com Bruxelas - publicou um estudo sobre as opiniões dos diversos construtores de veículos implantados na Europa.

Ainda assim, escusado será afirmar que o futuro está nos carros elétricos. As medidas para a redução das emissões de gás de carbono contribuem em grande escala para o crescimento do uso dos automóveis elétricos.

Na Europa, a mudança do cenário e do mercado, apesar de todas as dúvidas que possam ainda existir quanto à efetiva possibilidade de transformar o mercado automóvel a 100 % para elétrico, a verdade é que o mercado já está a sofrer uma alteração profunda. A questão que se coloca é a construção dos veículos e não a compra dos mesmos, tendo em conta todas as ajudas financeiras que existem para a aquisição de um veículo equipado com motor elétrico.

Ainda que o setor automóvel continue cético quanto à massificação dos elétricos, como refere o secretário-geral da ANECRA (Associação Nacional das Empresas do Comércio e da Reparação Automóvel - Portugal), a mesma instituição alerta para a necessidade de um inves-



timento, também ele massivo, e para uma concreta transição como se pretende na comunidade europeia.

Para isso, é necessário seguir o exemplo da China, onde quase 20 % de todos os novos carros registados são BEV (veículos elétricos a bateria). Com este número, o país oriental encontra-se à frente tanto do mercado Europeu como do dos Estados Unidos.

"A entidade europeia prevê que o mercado europeu de BEV fique um pouco aquém dos 30 % em 2025 e ultrapasse os 70 % até 2030, altura onde irá assumir novamente a liderança mundial no processo de eletrificação. Contudo, a ACEA garante que o principal obstáculo à eletrificação diz respeito à implantação de postos de carregamento no território europeu, sendo esta uma barreira que só pode ser ultrapassada se os governos intensificarem os seus investimentos em infraestrutura." ■

Joana Carneiro - Estudante em Mestrado:
Estudos sobre a Europa na Universidade Aberta
capmag@capmagellan.org

Foto: © 123RF

Fontes: 20 minutes; Le Point; FolhaPe; Eco.Sapo

AGENDA

GRANDE ODYSSEE SAVOIE MONT BLANC

7-19 Janeiro 2023

Les Carroz-d'Arâches, Les Gets, Praz de Lys-Sommand, Megève, Pralognan-la-Vanoise, La Plagne, Val-Cenis, Aussois, Bessans, La Léchère

O Grande Odyssée Savoie Mont Blanc é uma corrida de cães de trenó conhecida por ser uma das maiores e mais difíceis do mundo devido à sua irregularidade que acumula mais de 25 000 metros.

Um momento a não perder!

PRIMEIROS PLANOS

21-29 Janeiro 2023

Angers

Um festival dedicado à descoberta de novos talentos no cinema europeu, o festival Premiers Plans reúne mais de cem primeiros filmes - todos os géneros combinados - durante uma semana em Angers.

Permite aos jovens cineastas desvendar os seus trabalhos cinematográficos para um público super entusiasta!
Convocação aos fãs da 7ª arte!

TASTE OF FLORENCE FOOD FESTIVAL

4-6 Fevereiro de 2023

Florença em Itália

Apresentando por Pitti Immagine (Pitti Taste), este festival mostrará as melhores ofertas da comida italiana, estilo de vida com um design particularmente incrível.

Com mais de 300 empresas italianas, os fãs do país não vão querer perder esta oportunidade de degustar uma boa comida italiana e conferir os novos sabores e ideias que o festival gastronómico *Taste Florence* trará para as mesas
A não deixar escapar!

Receitas das províncias

Episódio 5 : A Beira Baixa

Continuamos a nossa viagem através das províncias de Portugal. Este mês paramos na província situada entre a Beira Alta e o Alto Alentejo: a Beira Baixa. Os sabores quentes da cozinha beirã convidam a longas refeições, evocando memórias da infância e tradições praticamente inalteradas após muitas gerações.



© TeleCulinária

CARACTERÍSTICAS DA BEIRA BAIXA

A boa, honesta, temperada e saborosa cozinha regional é feita com produtos genuínos, sem químicos, por mãos sábias. Cabrito, borrego, enchidos e queijos são uma parte importante do receituário que torna a cozinha beirã apetecível, em particular nos meses frios de Inverno.

O isolamento permitiu que várias tradições chegassem até aos nossos dias, muito fiéis ao sentir original. E na cozinha sente-se isso. Os pratos refletem os costumes de um povo outrora limitado pela sua localização geográfica e os seus recursos. Toda a gastronomia se baseava em alimentos caseiros e tradicionais, vindos da horta, da montanha, dos rebanhos.

Ainda hoje quem visita a Beira Baixa pode, e deve, apreciar os odores, saberes e sabores fortes locais, sem artifícios, em refeições que confortam a alma. Diria mesmo que a gastronomia é uma parte fundamental da experiência beirã. Tudo acompanhado pelo não muito famoso vinho regional, que se revela forte, mas agradável, denso e com taninos.

OS PRODUTOS E AS COMIDAS REGIONAIS

Aventura pelos sabores beirões parte de ingredientes com carácter forte (DOP). Há o azeite intenso e os queijos:

de Castelo Branco, o amarelo, o picante, a travia e o requeijão de fabrico artesanal, que integra várias receitas regionais, mas também é maravilhoso com um pouco de doce e canela, à sobremesa. Acrescente-se vários produtos IGP – Indicação como o cabrito da Beira e o borrego da Beira.

Os enchidos são também afamados, de produção particular ou de pequenas indústrias familiares: chouriços, morcelas, presuntos e outros produtos de charcutaria. Encontra-se hoje também novas culturas, como o mirtilo, a romã, o figo da índia ou as framboesas, os cogumelos e medronho.

Usando estes ingredientes, os pratos não podem ser delicados. Mencionemos alguns dos mais tradicionais, começando pelas sopas (por exemplo da matança e o laburdo, feito com sangue de porco e vinagre). Depois temos os pratos de carne: o maranho (embutido feito com carne de cabra, arroz, pão, vinho e hortelã) e o bucho recheado (sinónimo de barriga da própria cabra, onde a carne coze lentamente) são especialidades emblemáticas.

Ainda que as carnes sejam rainhas, não podemos esquecer que o Tejo entra em Portugal pela Beira Baixa. E o Tejo é rio de peixes: fataça, tainha, sável, lampreia, corvina, linguado, sargueta. Há vários pratos regionais feitos com peixe do rio, como sejam as migas de peixe com poejo ou a caldeirada de enguias. ■

Samuel Lucio - professor de história e geografia
Lycée Général Stendhal, Grenoble
capmag@capmagellan.org

LES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais - 75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris

20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS

DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

Café du Châteaueu

143, rue du Châteaueu - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

ALDÉA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ

RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

PASSARITO

10, rue des Goncourt - 75011 Paris

A PASTA BARROSA

86, av de la Paix - 92320 Châtillon

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00

Mail : info@capmagellan.org

Receitas

TIGELADA DA BEIRA-BAIXA

As sobremesas beirãs, de origem popular, são feitas com ingredientes simples, como leite e ovos. São doces sem artifícios, muitos com um suave aroma a canela.

Entre os mais tradicionais destacam-se as papas de carolo, o arroz-doce (com leite de cabra e sem ovos); os biscoitos de azeite e os bolos da Páscoa.

Temos também os borrachões. O nome deriva dos 20% de aguardente da receita,

que lhes empresta um traço inconfundível. Por fim, temos uma receita simples que eu adoro: as tigeladas, cozidas em panela de barro. É o doce mais típico de Proença-a-Nova, com leite, ovos, mel e canela. Presume-se que tenha nascido no Sul do concelho, onde há um grande número de colmeias.

OS INGREDIENTES :

400 g de açúcar amarelo ; 8 ovos ; 1 l de leite meio gordo ou gordo ; 2 colheres (sopa) cheias de farinha ; 1 colher (sopa) de mel raspa de 1 limão ; azeite para untar

PREPARAÇÃO:

1. Unte com azeite uma forma média de barro e leve ao forno, pré-aquecido a 200°C.
2. Numa tigela, misture bem os ovos com o mel, o açúcar e a raspa de limão. Acrescente a farinha e o leite e mexa bem com uma vara de arames.
3. Verta o preparado na forma, sem a retirar do forno. Reduza a temperatura para os 185°C e deixe cozer durante 40 minutos.
4. Desligue o forno e mantenha a tigelada no interior por mais 10 minutos. Retire, deixe arrefecer e conserve no frigorífico. Sirva cortada em fatias. ■

Vous & vos parents

Obtenção da nacionalidade portuguesa meios e requisitos



A rubrica “Vous et vos Parents” deste mês debruça-se sobre a nacionalidade portuguesa. O conceito de nacionalidade pode ser definido como a ligação entre o cidadão ou a cidadã de um país, e os seus direitos e deveres.

Embora o conceito pareça simples, o certo é que a nacionalidade portuguesa não é de fácil aquisição, podendo ser adquirida à nascença ou durante a vida. A obtenção da nacionalidade portuguesa pode ser dividida em dois grandes ramos – **a atribuição da nacionalidade (de origem)** e **a aquisição da nacionalidade (através dos meios permitidos pela lei)**.

SÃO PORTUGUESES DE ORIGEM:

- os filhos de mãe portuguesa ou de pai português nascidos no território português;
- às filhas de mãe portuguesa ou de pai português nascidos no estrangeiro, se o progenitor português aí se encontrar ao serviço do Estado Português;
- os filhos de mãe portuguesa ou de pai português nascidos no estrangeiro, se tiverem o seu nascimento inscrito no registo civil português ou se declararem que querem ser portugueses;
- os indivíduos nascidos no estrangeiro com, pelo menos, um ascendente de nacionalidade portuguesa do 2.º grau na linha reta, que não tenha perdido essa nacionalidade, se declararem que querem ser portugueses, possuírem laços de efetiva ligação à comunidade nacional e, verificados tais requisitos, inscreverem o nascimento no registo civil português;
- os indivíduos nascidos no território português, filhos de estrangeiros, se pelo menos um dos progenitores também aqui tiver nascido e aqui tiver residência, independentemente de título, ao tempo do nascimento;
- os indivíduos nascidos no território português, filhos de estrangeiros que não se encontrem ao serviço do respectivo Estado, se declararem que querem ser portugueses e desde que, no momento do nascimento, um dos progenitores aqui resida legalmente há pelo menos cinco anos;
- os indivíduos nascidos no território português e que não possuam outra nacionalidade.

POR OUTRO LADO É-LHE ATRIBUÍDA A NACIONALIDADE:

- aos filhos menores ou incapazes de pai ou mãe que adquira a nacionalidade portuguesa.

- ao estrangeiro casado há mais de três anos com nacional português pode adquirir a nacionalidade portuguesa mediante declaração feita na constância do matrimónio.
- ao adoptado plenamente por nacional português;
- a todos quantos forem maiores ou emancipados à face da lei portuguesa, residam legalmente no território português há pelo menos seis anos, conheçam suficientemente a língua portuguesa, não tenham sido condenados, pela prática de crime punível com pena de prisão de máximo igual ou superior a 3 anos, segundo a lei portuguesa e não constituam perigo ou ameaça para a segurança ou a defesa nacional.

Se a nacionalidade originária é simples, a aquisição nem tanto. Além de todos estes requisitos é ainda necessário provar a ligação efetiva à comunidade, que é um conceito vago que dá um poder discricionário para o valorizar. Pode ser a existência de um simples NIF, ou ainda o conhecimento da língua. Daí os processos serem longos e penosos, para todos quantos pretendam adquirir a nacionalidade.

Última nota para esclarecer que a lei portuguesa permite que um português tenha outras nacionalidades. Por isso, não é preciso abdicar de outra nacionalidade para adquirir a nacionalidade portuguesa. ■

Rui Rodrigues - capmag@capmagellan.fr

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpheling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d'Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Ces artistes afro-luso qui conquièrent le public

Nous avons vu comment les plateformes de streaming ont modifié les marchés de la musique dans le monde entier, en mettant en lumière les habitudes de consommation de groupes démographiques qui n'étaient pas vraiment pris en compte par l'industrie musicale. Ainsi, la voix des émigrants de deuxième et troisième génération a joué un rôle clé dans l'ascension d'artistes issus des scènes Pop Urbano et Afrobeats. Une nouvelle génération d'artistes qui, aujourd'hui, n'a plus besoin de chanter en anglais ou de venir de l'un des principaux marchés anglophones pour devenir une superstar mondiale.

Cela signifie que les pop stars locales trouveront probablement un terrain favorable leur permettant de devenir des superstars régionales en profitant de la meilleure connexion avec des audiences à grande échelle. Cela semble être le cas pour les pays



africains lusophones où Spotify a aussi décollé, permettant à des personnalités comme Soraia Ramos de trouver un grand succès.

Soraia Ramos, bien qu'elle ait été élevée au Portugal et en France, Soraria Ramos s'est fait connaître sur la scène cap-verdienne en publiant sur Youtube des reprises de chanteurs tels qu'Anselmo Ralph, Rihanna et C4 Pedro. Après que sa reprise de «Bo Tem Mel Remix» de Nelson Freitas et C4 Pedro soit devenue très populaire, elle a été invitée par C4 Pedro lui-même à se produire sur la scène du Zénith de Paris. Elle est alors devenue l'une des artistes les plus suivies du monde lusophone, connue pour combiner ses grandes qualités de chanteuse et sa connexion avec la musique de son pays natal. ■

Source : believe.com

Photo : © TF1, Benjamin Decoin/Sipa/Endemol France
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França.
Disponível em FM 98.6 (Paris),
Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra
(19.2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable)
e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

ENCONTRO LUSITANO

Todas os Sabados : 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

VOZ DE PORTUGAL

Joaquim Parente: De 2ª a 5ª as 17h
Joaquim Parente e Paula Pires:
Todos os sabados as 15h
Nuno Felix: Todos as 2ª as 21h
facebook.com/avozdeportugal

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

MF RADIO

mfradio.fr/mf-radio

RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSÃO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com

TEMPESTADE 2.1

Tous les samedis : 14h-16h
Radio Alfa98.6

Para sugerir a sua rádio ou
o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00 / info@capmagellan.org



Les LOBOS qualifiés pour le mondial de rugby de 2023 !

Les Lobos ont arraché leur qualification face aux États-Unis dans les arrêts de jeu, en égalisant grâce à Samuel Marques (16-16). Ils ont pris la tête du tournoi au goal-average.

En finale du tournoi de qualification face aux États-Unis, ce vendredi à Dubaï, le Portugal du sélectionneur français Patrice Lagisquet a arraché le match nul, 16-16, dans les arrêts de jeu grâce à une pénalité de Samuel Marques, le demi de mêlée de l'US Carcassonne. L'auteur de la pénalité a déclaré aujourd'hui qu'il n'avait fait que son devoir et partagé ses lauriers avec l'ensemble du groupe de travail. « Je n'ai eu aucun exploit, j'ai juste fait mon devoir », a déclaré le milieu de terrain de l'équipe portugaise à l'agence Lusa.

Samuel Marques a pris le coup de pied de pénalité qui a permis au Portugal d'égaliser 16-16, déjà dans le temps supplémentaire du match contre les États-Unis, lors du tournoi final de playoffs pour la Coupe du monde 2023, qui s'est joué à Dubaï.

Le Portugal avait besoin de gagner ou d'égaliser avec les Nord-Américains pour s'assurer à nouveau sa présence aux Coupes du monde pour la deuxième fois de son histoire, après sa présence en France en 2007. Ce score de parité qualifie les Loups lusitaniens, qui terminent premiers au goal-average devant les Américains de ce tournoi à quatre équipes après avoir largement



battu Hong Kong (42-14) puis le Kenya (85-0). Quelques secondes plus tôt, un drop de près de 40 mètres de Portela avait été repoussé par le poteau gauche, laissant craindre une élimination. Avant l'immense joie au bout du suspense...

« "Je n'ai eu aucun exploit, j'ai juste fait mon devoir", a déclaré le milieu de terrain de l'équipe portugaise à l'agence Lusa »

Le Portugal, 20^e et dernier qualifié, est versé dans la poule C, en compagnie du pays de Galles, de l'Australie, des Fidji et de la Géorgie.

Les joueurs portugais, dont beaucoup évoluent en France en Pro D2, faisaient figure d'outsiders face aux Américains, également invaincus avant cette rencontre, et qui avaient participé à toutes

les Coupes du monde à l'exception de celle de 1995 en Afrique du Sud.

C'est une lourde désillusion pour les États-Unis, favoris de ce tournoi et qui avaient déjà raté une chance de qualification cet été en échouant en barrage contre le Chili, qui a, lui, décroché sa première participation en Coupe du monde.

La plateforme de revente de billets est le seul moyen disponible d'acheter des billets pour les matchs de l'équipe portugaise en France 2023, selon une réponse envoyée par WR à l'agence Lusa en novembre, après la qualification du Portugal au tournoi final de repêchage à Dubaï.

Les prix des billets pour les jeux du Portugal varient entre 10 et 116 euros, selon la rencontre et la catégorie de billets. Pour le match avec la Géorgie, le 23 septembre, les bil-

lets seront vendus à 10 euros (catégorie 4), 20 euros (catégorie 3), 32 euros (catégorie 2) et 52 euros (catégorie 1). ■

Marie-Émilie Delgado
Professeure d'histoire-géographie
capmag@capmagellan.org
Photo : © World Rugby

Brève

LE FC PORTO GAGNE EN ROUMANIE AU DEUXIÈME TOUR DE LA COUPE D'EUROPE DE BASKET-BALL



Le FC Porto a fait ses débuts le 14 décembre, dans le groupe I de la deuxième phase de la Coupe d'Europe de basket-ball. Étape avancée de la course dans laquelle il participe pour la première fois, avec une victoire importante de 83-73 lors de la visite aux Roumains de Craiova. Avec un match très intense, l'équipe de Fernando Sá a réussi à dominer ses adversaires en deuxième mi-temps. Os Dragões ont été dominés jusqu'à la mi-temps.

Les Portugais ont commencé et terminé la deuxième période avec un partiel de 5-0,

ce qui les a empêchés d'être à une distance à deux chiffres des Polonais, atteignant même la fourchette à seulement quatre points, à 43-39. Le repos a permis aux Azul et aux Brancos de revenir encore plus confiants dans la rencontre. Une défense plus solide et une meilleure attaque ont permis d'avoir l'avantage. Le 20 décembre, le FC Porto rend visite aux Allemands de Chemnitz, qui mardi, ont perdu à domicile contre les Français de Cholet (73-83). L'objectif est de terminer entre les deux premières places. ■

Marie-Émilie Delgado - capmag@capmagellan.org

Le diplôme de compétence en langue (DCL)

L'Ambassade du Brésil en France a organisé le 9 novembre 2022 le IV Encontro de Professores de Língua, Literatuars e Culturas Lusófonas na França (EPLLIC). Antonio OLIVEIRA, secrétaire général de l'ADEPBA, a été invité pour participer à la table ronde sur « Exames de Certificação de Português (Celpe-Bras e CAPLE), instrumentos de política linguística ».



Le diplôme de compétence en langue (DCL) est un diplôme national professionnel créé spécialement pour les adultes. Il répond aux besoins du monde économique. Son originalité : évaluer les compétences langagières dans une situation proche de la réalité de travail. En fonction de leur performance, les candidats obtiennent le diplôme avec la mention d'un des niveaux du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL).

sionnelle comme certification en amont et/ou à l'issue de dispositifs de formation en langue.

L'originalité du DCL réside dans le scénario proposé aux candidats. Il constitue le support de la mise en situation. Les différentes activités communicatives sont évaluées de manière intégrée dans une évaluation globale : une seule et même épreuve pour tous, un résultat en fonction de la performance réalisée.

fessionnelle, de reconversion, d'évolution et de mobilité.

Le DCL est éligible au Plan de développement des compétences, Compte Personnel de Formation (CPF), CPF de transition professionnelle, Contrat de Sécurisation Professionnelle (CSP) et PRO-A.

Les atouts du DCL

- c'est un diplôme national professionnel inscrit au Registre Spécifique de France Compétences
- il est aligné sur les niveaux du CECRL
- sa durée de validité est illimitée
- il évalue toutes les dimensions de la compétence en langue
- un taux de réussite supérieur à 90%
- une seule et même épreuve pour tous, un résultat en fonction de la performance

Le DCL valide cinq domaines de compétence en langue de communication usuelle et professionnelle :

« Le DCL permet d'évaluer la compétence en langue opérationnelle en milieu professionnel. Il facilite la validation de compétences en langue dans le cadre d'une démarche de développement personnel... »

Vous avez des compétences en langue ? Vous souhaitez les faire reconnaître dans une perspective d'insertion professionnelle, d'évolution de carrière ou de mobilité géographique ? Le diplôme de compétence en langue (DCL) vous ouvre la possibilité de les valoriser dans un contexte proche de la réalité du travail.

Le DCL permet d'évaluer la compétence en langue opérationnelle en milieu professionnel. Il facilite la validation de compétences en langue dans le cadre d'une démarche de développement personnel, d'insertion, de reconversion, d'évolution ou de mobilité professionnelle.

De ce fait, il est de plus en plus utilisé par les acteurs du monde de la formation profes-

Il ne s'agit pas d'évaluer de façon isolée et artificielle une « succession » de compétences dans le but d'obtenir un bon résultat.

Cette approche de l'évaluation est très appréciée des entreprises qui souhaitent mesurer la compétence en langue de leurs collaborateurs.

Sa durée de validité est illimitée. Les droits d'inscription s'élèvent à 100 euros.

Pour les salariés, demandeurs d'emploi, stagiaires de la formation professionnelle, étudiants et particuliers, cette démarche peut s'inscrire dans une perspective de : développement personnel, d'insertion pro-

- compréhension de l'écrit
- compréhension de l'oral
- expression orale
- expression écrite
- interaction à l'oral

Au terme de l'épreuve, le jury attribue aux lauréats, en fonction de la performance réalisée, l'un des niveaux du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues : de A1-A2 pour le Français Professionnel de premier niveau et de A2-C1 pour toutes les autres langues. ■

Antonio OLIVEIRA
Secrétaire général de l'ADEPBA
Examinateur du DCL
capmag@capmagellan.org



TONY CARREIRA

18.02.2023

ESPACE PIERRE BACHELET
DAMMARIÉ-LES-LYS



EMANUEL

05.03.2023

L'OLYMPIA



GIL SEMEDO

29.04.2023

LE GRAND REX



Réservations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA

www.francebillet.com • www.carrefour.com • www.fnacspectacles.com

Plus d'infos www.dyam.eu

f dyamprod
i dyam_prod

CARACTERÍSTICAS

64 camas distribuídas por:

- Sete Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade reduzida);
- -12 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;

HORÁRIO:

das 8h00 às 24h00 (recepção)

1 Berço

24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS:

Refeitório; Cozinha e Lavandaria de Alberguista; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Internet; Parque de Estacionamento.

PREÇOS:

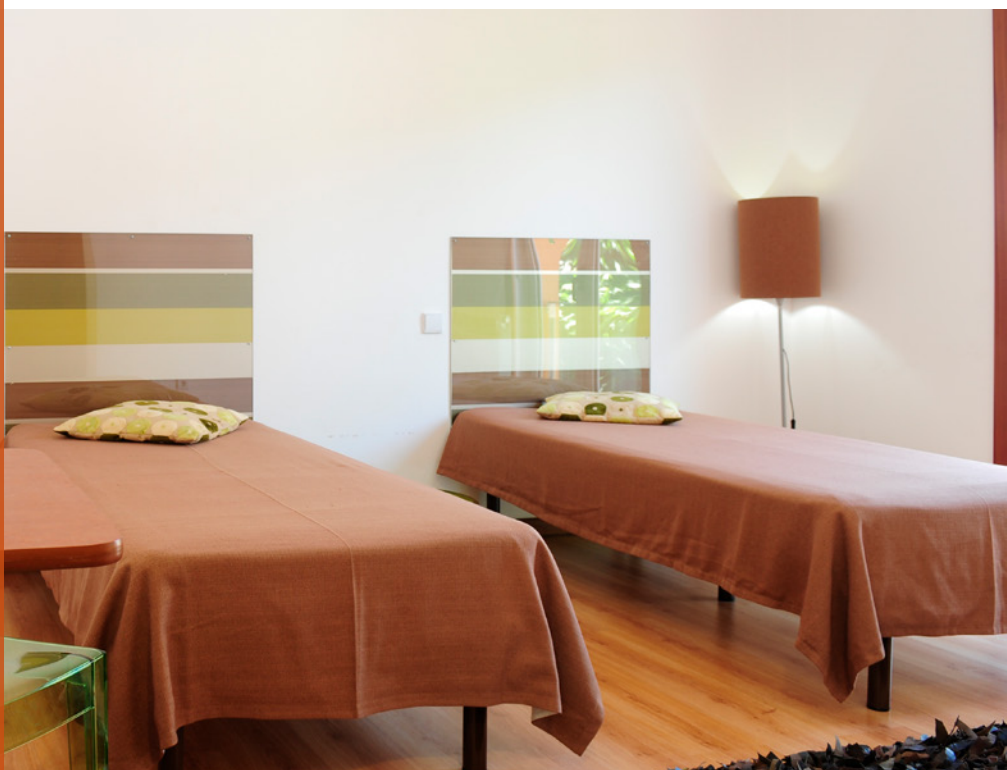
- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) – de 10,20€ até 16,50€
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) – de 28,90€ até 46,20€
- Quarto familiar 4 pessoas c/ WC – de 47,60€ até 74,80€
- Quarto privado 4 camas – de 40,80€ até 66,00€

COM CARTÃO...

Jovem tens desconto em alojamento nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e Juventude).

COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



A Lousã caracteriza-se por ser um concelho com inúmeros motivos de interesse. Por isso, põe-te a caminho e vem fazer-nos uma visita!

A Lousã, situada no centro de Portugal, a cerca de 30 Km da cidade de Coimbra, caracteriza-se por ser um concelho com bastantes motivos de interesse, quer ao nível da sua história, quer no que respeita aos espaços naturais e respectiva utilização, como sejam os desportos de aventura, cujo palco privilegiado é a Serra da Lousã, verdadeiro ex-libris deste concelho.

Falar da Lousã em termos paisagísticos é falar de monumentos, história, belezas paisagísticas e sobretudo de montanha. Por tudo isso, vale a pena conhecer o complexo natural de Nossa Senhora da Piedade, a uns 5 minutos de carro desde o concelho da Lousã.

Este complexo natural está num vale quase encantado, perto do rio que por aí corre e no qual se destacam as piscinas fluviais. No topo se vê o complexo religioso de grande

beleza, marcado pela existência de um castelo medieval (século XI) fazendo com que toda essa paisagem seja inesquecível.

A Serra da Lousã, caracterizada pela sua magnitude e simplicidade, apresenta-se-nos com a sua rusticidade própria, destacando-se as aldeias serranas e os diversos



percursos naturais, devidamente individualizados, ideais para os passeios pedestres, as actividades de todo-o-terreno (BTT, enduro, raides Motorizados), assim como para os desportos de aventura, como sejam o parapente, provas de orientação, atletismo de montanha e outros.

Também nas suas vertentes esta montanha encerra autênticos tesouros paisagísticos e monumentais. É o caso do complexo natural e paisagístico da Senhora da Piedade, vale quase encantado, onde, junto ao rio que ali corre, se erguem escarpas altivas, encima-



das por um complexo religioso de grande beleza, a cujos pés se destacam as piscinas fluviais, ideais para um mergulho refrescante em pleno verão.

A outra margem é marcada pela existência de um morro encimado pelo Castelo de Arouce, um castelo medieval que remonta ao século



XI, do qual se tem uma vista fantástica!!! Se entretanto a fome apertar, faz uma paragem no parque das merendas e recupera forças com um verdadeiro piquenique. Um conselho: experimenta as avelãs e o mel tradicionais da Serra da Lousã. São deliciosos!!

Recuperadas as energias, está na hora de seguirem viagem porque ainda tens muito para ver! Das aldeias serranas, às Ermidas de Nossa Senhora da Piedade, passando pelos Museus Municipal e Etnográfico, espreitando os Miradouros, não esquecendo o Lagar do Azeite Mirita Sales na Sarnadinha... é só escolheres!

Não deixes de visitar as aldeias típicas para perceberes porque é que a Lousã tem cara e coração de xisto -- Talasnal, Vaqueirinho, Chiqueiro e Casal Novo esperam a tua visita! Vai preparado, pois vais entrar num mundo completamente à parte! Em qualquer uma destas povoações as casas misturam-se completamente na paisagem que é natureza, porque tudo quanto levou a mão do homem foi feito de xisto, que da terra saiu e a ela voltou. Infelizmente, é já uma constante o facto de grande parte das casas estarem votadas ao abandono...

Mas, se a Serra da Lousã nos proporciona as riquezas naturais mencionadas, chegados ao vale amplo e verdejante, ergue-se uma vila pujante de desenvolvimento, em que a harmonia entre o moderno e o histórico é bastante evidente. Caso o cansaço ainda permita, nada como acabar a noite num dos vários bares desta simpática vila, seguido de um pé de dança na discoteca "Padaria Geração 2000".

Contatos : Pousada de Juventude da Lousã
Rua da Feira
3200-264 Lousã
Tel. +351 239 994 354
E-mail lousa@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem)
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58€ (com desconto Cartão Jovem)
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e INTRA_RAIL Xcape: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





Gala 2022 : Nouveau format, mais un succès toujours au rendez-vous

Vendredi 2 décembre dernier, l'Assemblée Nationale française a ouvert ses portes à Cap Magellan le temps d'une soirée, l'occasion pour l'association de remettre au cours de plus de 2 heures de cérémonie de nombreux prix ! Avec une taille certes non comparable à celle de la Mairie de Paris au sein de laquelle prend normalement place le Gala annuel organisé par l'association, la Salle Colbert à l'Assemblée Nationale n'en était pas moins un lieu magique pour accueillir une partie de la communauté luso et la célébrer en mettant à l'honneur certains individus s'illustrant dans 5 catégories différentes. Un tel événement aurait été impossible sans l'aide du Président du Groupe d'amitié France Portugal de l'Assemblée, le député Ludovic Mendes. Aux côtés de la présidente de l'association, Anna Martins, nous pouvions compter sur la présence du député Mathieu Lefèvre. La présence de l'ambassadeur du Portugal en France, José Augusto Duarte, a également marqué cette cérémonie qui ne pouvait s'ouvrir sous de meilleurs auspices. À ces invités d'honneur s'ajoutent aussi le Consul Général du Portugal à Paris Carlos Oliveira, ou encore deux députés du Cercle Europe, Nathalie de Oliveira et Paulo

Pisco. Léa Araújo, animatrice de Tempestade 2.1, était chargée de la présentation de cette nuit riche en célébrations.

Le premier prix discerné fut celui du **Meilleur Lycéen**, prix accordé par Cap Magellan et la Fondation Calouste Gulbenkian. Carolina Rodrigues Araujo, la lauréate de cette distinction repart ainsi avec un prix de 1.500 euros, une somme qui lui permettra de continuer ses études dans lesquelles elle excelle. Valentina Barbosa et Imane Taarabit, bien que ne partant pas avec le grand prix, se sont vu accorder une compensation de 500 euros, reconnaissant leur travail impressionnant.

Après les lycéens, place aux étudiants avec le prix accordé par Cap Magellan et Novadelta. Clara Alves, spécialisée en énergie et transition écologique (entre autres) s'est distinguée parmi les nommés et est sortie lauréate de ce Prix du **Meilleur Étudiant**. Elle a confié à l'audience que ce n'est pas la première fois qu'elle a candidaté à ce prix, Clara a ainsi prouvé qu'elle a un tempérament déterminé à la hauteur du chèque de 1.500 euros qu'elle a reçu, tout en donnant espoir aux deux autres

nommés de peut-être repartir vainqueur une prochaine fois.

Après les étudiants, c'est au tour du Prix Cap Magellan - Império du **Meilleur Projet Associatif** d'être délivré à l'association « Les Amis du Fado », association lyonnaise ayant pour objectif de promouvoir la langue portugaise au travers de l'apprentissage du Fado. Avec les 1.500 euros qui accompagnent ce prix, on peut affirmer que l'aventure de l'association est loin d'être finie....

Si la cérémonie de remise de prix est l'occasion de faire la fête, l'émotion et les larmes ne sont jamais loin et c'est avec les larmes aux yeux que le discours d'acceptation de l'association Passerelle France Brésil & Solidarités Lusophones nous a laissé. Vainqueur du Prix Cap Magellan - Jean Pina Entreprise pour la **Meilleure Initiative Citoyenne** et des 1.500 euros qui accompagnent ce dernier, ce projet de solidarité luttant contre l'analphabétisme n'a laissé personne indifférent.

Après les pleurs, place au retour de la bonne humeur avec le Prix Cap Magellan - Fidelidade



CONCERT SOLIDAIRE DE LUNEL

C'est le 17 octobre dernier que le destin de cette famille d'immigrés se bouleverse. Patricia et Carlos, propriétaires du restaurant Lisboa café à Lunel dans l'Hérault, se voient victimes d'un accident de Moto. Ils sont depuis en service de réanimation au CHU de Montpellier. Ils ne peuvent à ce jour plus marcher et s'expriment avec difficulté.

Depuis c'est leur fille aînée Catherine et ses grands-parents qui s'occupent du reste de la famille et de la gestion de leur maison. Leur famille au Portugal leur envoie un peu d'argent, mais cela ne suffit pas, la jeune femme cumule donc les petits boulots pour subvenir aux besoins du foyer.

Sensibilisé par cette tragédie, le duo musical Euphrasia (Fado et chansons festives) se mobilise pour venir en aide à cette famille. Le duo, habitué à donner des concerts dans leur restaurant, décide, malgré les kilomètres les séparant de Montpellier, d'organiser à distance un concert solidaire afin de récolter des fonds.

Cet événement a vu le jour le jeudi 15 décembre 2022 à la salle Folquet à Lunel (34). Il a été animé par le duo Euphrasia, mais également par des danses et chants sévillanes ainsi que par des artistes locaux. L'association ASPPT Lunel ainsi que les vétérans de l'association Mon Auberge ont apporté leur aide afin de faire de cette soirée une réussite.

Tous les bénéfices seront reversés aux enfants de Carlos et Patricia.

Une cagnotte leetchi circule actuellement pour les aider à plus long terme : Cagnotte : PATY & JOCA - [Leetchi.com](https://www.leetchi.com/c/paty-joca)

Eva Picard - capmag@capmagellan.org



LE FESTIVAL ÉCLATS D'EMAIL BRILLE AVEC LE FADO MANOUCHE DE CORDEONE

Le Festival Éclats d'Email est un festival de Jazz qui se tient chaque année au mois de novembre à Limoges (87). Cet événement musical accueille des artistes du monde entier : France, Italie, Allemagne, Israël, Cuba, Canada, Guadeloupe, etc. Le festival propose deux sortes de concerts : ceux qui sont payants (ils ont lieu dans de nombreuses salles de spectacles de la ville) et ceux qui sont gratuits (ils sont organisés dans des bars et des Jazz-clubs). La programmation du festival est complétée par des expositions de photos, des ateliers d'initiation au jazz et des conférences.

Cette année le Portugal est représenté par Cordéone, alias Loïc Da Silva. Multi-instrumentiste qui, en commençant par l'accordéon, a appris à jouer du piano, de la guitare classique, de la guitare portugaise, des percussions brésiliennes, de la batterie et de la basse.

Parmi ses projets, il a formé ce magnifique « Fado Mânouche Trio » en 2014 dans le but de chanter ses propres Fados et des traditionnels réarrangés en y apportant la vivacité et l'énergie du jazz manouche.

C'est donc lors de ce festival qui a eu lieu pour cette année du 17 au 27 novembre 2022, que l'on a pu découvrir ou redécouvrir cet artiste lusophone : Cordéone. Il a pu se produire le vendredi 25 novembre 2022 à la BFM de Laurence avec un public qui a répondu présent. Pour retrouver toutes les informations nécessaires sur les différents sites internet :

Cordéone : www.cordeone.com

Festival éclats d'email : www.eclatsdemail.com

Eva Picard - capmag@capmagellan.org



pour le **Meilleur Jeune Entrepreneur**, discerné à Rafael Lopes Nogueira et à son application Usave dont les 1.500 euros seront bien utiles pour la continuité du projet.

La soirée se conclut en musique avec le Prix Cap Magellan - Vilamoura - Trace Toca de la **Meilleure Révélation Musicale**. Mais avant d'en connaître le lauréat on a pu compter sur une prestation de Andreia et Dan Tibério qui ont charmé le public présent. Après moult suspense le Prix revient finalement à Prince Tuga, qui a notamment fait parler de lui avec son morceau « Somos Portugal ».

À toutes ces récompenses s'ajoutent encore des Vouchers distribués par la Fondation Inatel mais aussi des machines à café Delta offerte par Novadelta. C'est en comptant sur le soutien des partenaires fidèles qui permettent de mettre en lumière les talents luso d'aujourd'hui et de demain que s'est achevé un nouveau Gala. Il ne nous reste plus qu'à vous donner rendez-vous l'année prochaine pour une nouvelle cérémonie et de nouveaux talents à célébrer !

Lurdes Abreu, MissMagellan - capmag@capmagellan.org

Photos : © Philippe Martins

*“Verdes campos,
Embrenhados nos confins da Mantiqueira;
Ao dia, os pássaros, à noite, os pirilampos,
Entoando agreste sinfonia, à ribanceira
Dos abismos de esmeraldas e aos flancos
E às baixadas e planícies e aos barrancos,
A serra, de silhueta olímpica e brejeira.”*

Extrait du poème Campos do Jordão meu amor





Campos do Jordão ou la Suisse brésilienne

Située au milieu des montagnes de la Serra da Mantiqueira et à seulement 2h30 de São Paulo, Campos do Jordão est connue comme la « Suisse brésilienne ». Cette municipalité est très populaire en hiver (au Brésil de juin à septembre) grâce à son climat frais et à ses lieux touristiques plein de charme.

Commençons par Capivari ou Vila Capivari qui est le cœur de Campos do Jordão. C'est ici que se trouve la majorité des magasins, des bars, des restaurants, des hôtels en bref, c'est ici que vous pourrez découvrir la gastronomie locale, mais également faire quelques petites emplettes. Ce point de rencontre est également prisé pour ses charmantes façades à pan de bois qui vous feraient presque oublier que vous êtes en Amérique du Sud. Si vous êtes un amateur de bière (NDLR : pas d'alcool au volant !), n'hésitez pas à faire un tour dans la célèbre brasserie : Cervejaria Baden Baden. Vous pourrez notamment y visiter l'endroit où est fabriqué ce breuvage.

Continuons notre aventure avec une balade en train ! Inauguré en 1914, le chemin de fer de Campos est très apprécié des touristes. En effet, on se croirait dans les montagnes de Suisse. Le voyage dure environ une heure et il vous est possible d'acheter vos billets à Capivari.

Passons à présent à l'une des attractions les plus populaires de Campos : O Morro do Elefante (La Colline de l'Éléphant). Le point culminant de cette montagne se situe à 1800m d'altitude et fait partie du parc de Capivari. Sa particularité est qu'il est possible de rejoindre le sommet en téléphérique ! Le trajet dure à peine cinq minutes et c'est une façon amusante pour visiter les hauteurs de la ville. Une fois arrivée en haut, vous pourrez profiter d'une vue imprenable, et de ces petits jardins environnants. Petite explication pour les curieux, le nom de cette montagne vient de

sa forme particulière très ressemblante à une trompe d'éléphant.

Si vous aimez vous ressourcer et partir à la découverte de la faune et de la flore brésilienne voici deux parcs naturels à visiter. Commençons par le parc régional le plus ancien de São Paulo, le Horto Florestal de Campos do Jordão. C'est un des endroits les plus beaux et impressionnant de la municipalité. Vous pourrez notamment y faire des randonnées, de la tyrolienne, de l'accrobranche, des piques niques ou tout simplement admirer le paysage. Quant au deuxième, c'est un parc plus récent et donc plus adapté aux besoins touristiques notamment aux amateurs : le Parque Pico Itapeva. Vous pourrez y faire des balades à vélos, prendre un café en terrasse ou tout simplement vous rendre jusqu'au sommet pour admirer la vue.

Campos do Jordão attire également les touristes grâce à ces parcs plus originaux les uns des autres. Si vous aimez l'art et la nature, le Musée Felicia Leirner est fait pour vous. Créé en 1978, par l'artiste polonaise, il offre une vue imprenable sur une vallée verdoyante de 35 000 m² parsemée de 85 sculptures. Si le Japon vous passionne ou vous intrigue et bien rendez-vous au printemps (en hiver au Brésil) au Parque des Cerejeiras (Parc des Cerisiers) pour y admirer la floraison des 400 cerisiers qui apporte une touche de rose au paysage habituellement vert.

Pour terminer et parce que la période nous y oblige la Suisse brésilienne est très prisée lors des fêtes de fin d'année. En effet, toute la ville se transforme sur le thème de Noël avec des luminaires incroyables, des décorations impressionnantes pour le plus grand bonheur des petits. Elle organise également différents événements avec des spectacles de danse, de théâtre et bien plus encore. ■

Claire Pimenta - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

AEROPORT DE SAO PAULO GUARULHOS

Rod. Hélio Smidt, s/nº - Aeroporto, Guarulhos - SP, 07190-100, Brésil
Tel.: +55 11 2445-2945
www.gru.com.br/pt

PREFECTURE MUNICIPALE

Av. Frei Orestes Girardi, 893 - Vila Abernêssia
Tel.: (12) 3668-5450
www.camposdojordao.sp.gov.br

MUSEE FELICIA LEIRNER

Av. Dr. Luis Arrobas Martins, 1880 - Alto Boa Vista, Campos do Jordão/SP
Tel.: (12) 3662-6000
Mail: contato@museufelicialeirner.org.br
www.museufelicialeirner.org.br

PARC DES CERISIERS

Av. Cap. Tassaburo Yamaguchi, 2173 Vila Albertina, Campos do Jordão - SP
Mail: contato@festadacerejeira.net.br
www.festadacerejeira.net.br

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
Site: www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan publie vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Ces offres et d'autres
sont disponibles sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 22/12/2022

France

REF-22-FR-72 VENDEURS(SES)

Canelas est une entreprise familiale spécialisée dans la production et la distribution de spécialités culinaires portugaises. Depuis 1982, Canelas est devenu la référence de la gastronomie lusitanienne en France.

Canelas recherche du renfort pour ses équipes sur ses points de vente :

- Comptoir à la Grande Epicerie de Paris, Paris 7^e. Nouvelle boutique 8 rue de la Grange aux Belles, 75010 Paris
- Boutique de l'Atelier, 23 rue Camélinat à Pierrefitte-sur-Seine

Le Poste :

- Type d'emploi : Temps plein, CDD, 24h/

- Semaine
- Salaire : Négociable selon expérience
- Lieu de travail : Paris
- Langue : portugais, anglais fortement recommandés
- Quand : en janvier

Missions :

- Accueil de la clientèle, service en salle, service au comptoir
- Gérer la prise de commande, l'encaissement et la fermeture de caisse
- Contrôler le bon respect des procédures (ouverture, fermeture, connaissance produits, hygiène, mise en place, caisse...)
- Assurer la mise en place avant un service et la mise en ordre
- Veiller au bon entretien de la boutique, au respect des normes d'hygiène et de sécurité alimentaire.

Vous bénéficierez pour cela du soutien permanent des équipes du siège et de votre encadrement. Vous aimez travailler en équipe mais êtes également autonome et réactif(ve). Vous êtes reconnu(e) pour vos qualités relationnelles : souriant(e), patient(e) et dynamique, vous avez un excellent relationnel et le sens de l'accueil. Vous êtes disponible les jours fériés et week-end. Vous justifiez d'une première expérience dans la restauration. Vous montrez de l'intérêt pour la gastronomie portugaise.

REF-22-FR-71 COMMERCIAL (H/F)

Société basée en région parisienne, recherche des commerciaux pour renforcer son équipe.

Exigences :

- Profil commercial
- Le goût du travail en

- équipe
- Dynamique et proactif
- Ambitieux et communicant
- Permis de conduire ;
- Il n'est pas nécessaire de parler couramment le français

Offert :

- Formation initiale et suivi ;
- Travailler dans la région parisienne
- Salaire de base plus commissions,
- Voiture de société,
- Dépenses payées,
- Subvention alimentaire, salaire avec des garanties supérieures à la moyenne

REF-22-FR-67 PROGRAMMING MANAGER – TRACE TOCA (H/F)

Trace est un groupe de média international dédié aux musiques et aux cultures afro-urbaines et à la réussite des jeunes. Nous éditons des chaînes de télévision thématiques, des radios, des plateformes digitales et produisons des événements et des programmes destinés aux nouvelles générations urbaines, multiculturelles et multiethniques.

- Lieu : Clichy La Garenne (92),
- Type contrat : CDI,
- Date de démarrage : ASAP

Votre rôle :

Sous la responsabilité de notre Head of Cluster Africa Luso, votre mission sera de gérer le canal Trace Toca dans le respect de la stratégie musicale déterminée par la Direction de la Société

Programmation :

- Identification et récupération de clips pertinents pour Trace Toca

- Analyser les nouveaux clips sur les différentes plateformes
- Préparation et participation au comité éditorial
- Suivi des relations avec les labels, les producteurs, les artistes et les managers (demander des vidéos exclusives...)
- Participation aux projets et activités de la chaîne

Marketing et audience :

- Bande Annonce, Jingle, Line-up
- Faire les briefs de production des bandes-annonces, Jingles et Line-ups selon la stratégie de marketing antenne de la chaîne et assurer le suivi
- Gestion de la performance de la chaîne et des produits associés, avec le soutien du Marketing (étude d'audience, suivi de la performance de la distribution et du numérique, etc.).
- Veille concurrentielle et benchmarks internationale
- Stratégie et contribution aux réseaux sociaux du produit

Profil :

- Vous parlez couramment portugais et anglais ?
- Vous avez une maîtrise parfaite des logiciels (suites Google, MS Office), d'Internet et des réseaux sociaux ?
- Vous savez surveiller les nouveaux développements sur le marché musical ?
- Vous savez gérer les logiciels de programmation ou avez une forte appétence pour la programmation ?
- Vous êtes rigoureux, autonome et ouvert

d'esprit ?

- Vous avez une vraie affinité ou curiosité avec l'univers des cultures afro-urbaines ?
- Vous avez de très bonnes connaissances des cultures et des musiques afro-lusophone ?
- Le plus : 2 à 5 ans d'expérience dans le domaine de la gestion de chaînes télévisées, des médias et du divertissement et au moins 2 ans d'expérience B2B et B2C !

Ce que nous offrons :

- Un accès illimité et gratuit à notre plateforme de streaming musical Trace+, un environnement de travail flexible, joyeux ! Des rencontres et voyages digitaux de l'Afrique du Sud au Brésil en passant par la Côte d'Ivoire, le Nigéria, le Congo, la RDC, la France, le UK ! Ni ennui, ni lassitude !
- Et de façon plus classique : Une carte Swile à hauteur de 9 euros par jour, une mutuelle, le remboursement de votre pass Navigo...

Portugal

REF-22-PT-69 TÉCNICO DE CONTABILIDADE / CONTABILISTA CERTIFICADO

Como Parceiro estratégico para empresários e gestores, A Joongle adota uma postura inovadora no mercado ao acompanhar e adaptar-se às necessidades específicas dos seus clientes. Estamos em processo de recrutamento de um(a) Técnico(a) de contabilidade/Contabilista

Certificado(a) para o nosso escritório de Lisboa.

Perfil :

- Formação superior na área de Contabilidade ou Gestão;
- Experiência mínima de 6 anos na função em escritório de contabilidade;
- Domínio de Microsoft Excel;
- Elevada capacidade de aprendizagem e dinamismo;
- Boa capacidade de comunicação;
- Boa capacidade de organização e planeamento de trabalho;
- Capacidade de cumprimento de prazos e outros objetivos propostos;
- Dinamismo, Pró Atividade, Autonomia e Gosto pela Função;

- Bons conhecimentos de Francês e Inglês.

Funções:

- Gestão de uma carteira de clientes (A a Z);
- Contabilidade, Fiscalidade e Processamento de Salários;
- Arquivo, lançamento e classificação de documentos contabilísticos;
- Conferência de contas correntes: clientes, fornecedores e estado.

REF-22-PT-65

CONSULTOR FUNCIONAL ERP (M/F)

A widepartner, do Grupo inCentea, grupo de empresas de prestação de serviços profissionais nas áreas das tecnologias de Informação, Comunicação e Gestão, pretende reforçar a sua

Equipa de colaboradores, com o seguinte perfil:

- Formação superior em Informática de Gestão, Gestão de Empresas ou Economia;
- Conhecimentos na área da gestão de processos;
- Fluente em Francês (fator eliminatório);
- Elevado sentido de responsabilidade, autonomia e bom relacionamento interpessoal;
- Carta de condução.

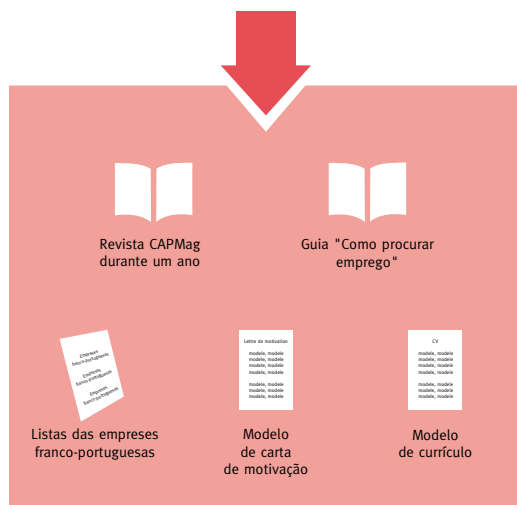
Oferecemos:

Integração numa equipa dinâmica e inovadora; forte componente de formação e desenvolvimento pessoal; remuneração compatível com a experiência demonstrada.

BRAGA, LEIRIA, LISBOA OU PORTO

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



INSTITUTO DO EMPREGO
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL



Département
Stage & Emploi



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LISBOA
DEPUIS 1991!

Entreprise du mois

Usave : Le Too Good To Go du non-alimentaire

Usave

La solution responsable pour faire des économies
en achetant les invendus non-alimentaires
près de chez toi

Usave est une application mobile qui connecte les invendus non-alimentaires des magasins et les particuliers à proximité. Autrement dit, Usave, c'est le Too Good To Go du non-alimentaire. L'idée provient d'un jeune entrepreneur Lillois Rafael Lopes. L'entreprise est actuellement incubée à Euratechnologies de Lille. Leur mission à travers Usave, est de lutter :

- Contre la destruction/le recyclage de produits neufs.
- Contre le sur-transport inutile de la marchandise (un produit peut parcourir jusqu'à 5000km avec les

autres solutions de revalorisation).

- Pour la protection du pouvoir d'achat.

Le lancement de l'application est prévu en février pour aider tous les commerçants et particuliers de Lille et ses alentours à réduire leur empreinte carbone et à faire des économies ! L'entreprise a en effet déjà reçu le soutien de plus de 5000 particuliers et a convaincu des grands acteurs français du retail tels que Boulanger, Kiabi, Oxybul, Intersport, Saint Maclou ou Avril. ■

Alexandra Marques - capmag@capmagellan.org
Photo : © LinkedIn de Rafael Lopes Nogueira

SALONS DU MOIS

SALON DU LYCÉEN ET DE L'ÉTUDIANT D'ÎLE-DE-FRANCE

Vendredi 03, Samedi 4 et Dimanche 5 février 2023

PARIS - Porte de Versailles

Vous êtes au lycée ? Vous préparez vos choix de spécialités et vos candidatures Parcoursup ?

Profitez de la présence des représentants de nombreuses formations et d'étudiants qui vous apporteront des conseils personnalisés sur les choix d'études qui s'offrent à vous.

Vous obtiendrez toutes les informations sur les formations, les conditions d'admissions, les programmes, les stages, les débouchés ou les poursuites d'études. Une occasion unique d'obtenir des conseils personnalisés !

RENCONTRES DE L'ÉTUDIANT : POURSUITE D'ÉTUDES ET MASTERS

Samedi 14 janvier 2023 - PARIS - Newcap Event Center

(3 Quai de Grenelle 75015 PARIS)

Quel projet d'orientation ou parcours d'études s'offrent à vous ? Venez découvrir de nombreuses filières & secteurs et vous informer autour des thématiques telles que :

- Le choix de votre formation,
- La filière où s'orienter ou se réorienter,
- Les poursuites d'études : études courtes, longues,
- Quelles spécialités choisir au lycée ?
- Parcoursup : candidature, choix, dossier, déroulé, réponses, etc.
- Les formations présentes sur le salon sont mobilisées pour vous conseiller et vous accompagner dans ces choix.

L'inscription est gratuite et obligatoire !

Détente : Sudoku n°183 et solution n°182

Facile

5			7	3			9	
		9		1			5	8
		2				1		6
				6	8	4		5
	3	5		2		9	6	
2		6	5	7				
6		3				8		
7	5			9		6		
	9			4	2			3

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

7	4	8	5	6	1	3	9	2
5	1	6	2	3	9	4	7	8
9	2	3	7	8	4	5	1	6
4	6	5	9	7	2	8	3	1
3	9	7	6	1	8	2	4	5
1	8	2	3	4	5	9	6	7
2	3	4	1	5	7	6	8	9
6	5	1	8	9	3	7	2	4
8	7	9	4	2	6	1	5	3

Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

☐ **Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Guide de l'Été).

☐ **Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior (2 numéros par an).

☐ **Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior + Le Pack Emploi (voir p37).

☐ **Étudiant** - Si vous êtes étudiant ou bachelier diplômé mention bien ou très bien, recevez gratuitement le CAPMag en envoyant une photocopie de votre carte étudiante valide (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été).

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

☐ Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES



Association Membre de :



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Lorsque vous vous déplacez en roller ou trottinette, vous devez circuler sur les trottoirs et utiliser les passages pour piétons pour traverser la rue. Vous ne pouvez rouler ni sur la chaussée, ni sur les pistes ou bandes cyclables. Le problème c'est que la cohabitation avec les piétons n'est pas toujours facile. Chaussés de vos rollers ou au guidon de votre trottinette, vous vous déplacez à environ 15 ou 20 km/h... contre 3 à 5 km/k en moyenne pour un marcheur ! Vous devez donc adapter en permanence votre vitesse afin de ne pas gêner les piétons. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Alexandra Marques, Anna Martins, Caroline Gomes, Céline Crespy, Claire Pimenta, Diane Ansault, Emma Silva, Eva Picard, Flore Couto, Joana Carneiro, Laura Rivera, Léa Castéra, Lurdes Abreu, Marie-Émilie Delgado, Marta Serra, Nathan Canas Das-Neves, Quentin Martins, Rui Rodrigues, Samuel Lucio, Sara Salgueira, Solène Martins, Victor Soares, ADEPBA, MOVIOJEM
Direction Artistique & mise en page : Diane Ansault
Mise en page : Angélique Deleury
Révision : , Amélie Carvalho, Jenny Carneiro, Julie Carvalho, Sara Rebelo, Sara Salgueira, Sarah Rachel Alves, Sylvie Ferreira Goncalves, CAPMag



Avec l'aimable collaboration et correction officielle de :

- **Laure Elisabeth Collet** Traductrice au sein de la maison d'édition Le Poisson Volant - Mail: laurelisabethcollet@gmail.com / Tel: (+351) 913 334 768
- **Nathalie Tomaz** Traductrice en français et portugais - tous types de traductions Mail: nathalie.tomaz@gmail.com / Tel: (+33) 6 98 68 19 12



INATEL CERVEIRA HÔTEL****



INATEL FLORES HÔTEL****



INATEL PALACE S. PEDRO DO SUL HÔTEL****



INATEL MANTEIGAS HÔTEL* & CASA DA RODA AL**



INATEL VILA RUIVA HÔTEL****



INATEL LINHARES DA BEIRA HÔTEL RURAL***

Les hôtels sont reconnus avec la certification environnementale et sociale **Green Key!
Au choisir les hôtels INATEL vous contribuez à la protection de l'environnement!**

Initiative coordonnée par:



FESTIVAL AU FIL DES VOIX

16^e
édition

aufildesvoix.com

24 JAN 2023

Soirée d'ouverture

« CABO VERDE »

à

L'IGALE

avec

MARIO LUCIO & OS KRIOLS
CARMEN SOUZA . LUCIBELA

+ 15 soirées de découvertes musicales
au 360 Paris Music Factory

24 JAN > 11 FÉV

2023

